

# Copyleft-a eta amankomun kulturala

*laguntza testu bilduma*

2007

Xabier Barandiaran-ek

EHUko *Arte eta Kultura* ikastarorako bildua

- **Miquel Vidal eta Amador Fernandez-Savater:** “Babestu ala espoliatu. Amankomuna jabego intelektualaren aurka”
- **Pablo Aspiroz Iribas:** “Copyleft-a eta edizioa. Kasu praktiko bat”
- **Xabier Barandiaran (elkarrizketa):** “Copyleft. Sorkuntza elkarbanatuz defendatzen da”
- **Claude Demarigny:** “Kreazioa mundializazioa eta teknologia berrien aurrean”
- **Traficantes de Sueño:** “FAQ sobre edición y copyleft”
- **Eben Moglen:** “Liberar la Mente. El software libre y el fin de la cultura privativa”

# Babestu ala espoliatu?

## Amankomuna jabego intelektualaren aurka

Miquel Vidal eta Amador Fernández-Savater

**Copyright murriztailetik haratago bizitza dago.** Naiz eta SGAE, BSA eta RIAA bezalakoek etengabe botatzen dituzten meatuak eta mezu apokaliptikoak. Erakunde hauek gizakiaren burutazioak merkatugai bihurtzen dituzte eta guztionak diren ondasun oparoekin etekin zikinak ateratzen dabilta. Era horretan pentsamenduen lehortea eragiten dute, baina hala ere, ugaritasun printzak badira ekoizpen intelektualaren alorrean behintzat. Eta behar den indarra egin ezkerro, lortuko dugu arrakala digitala apurtzea, ezagutza elkarbanatzea, etsa baita kultura eta arte ere; egun daukagun industria eraldatuz. Eta guzti hori, biztanleriaren oinarritzko eskubideak zapaldu gabe, kode penala gogortu gabe eta jakintza elkartrukatzea zigortu gabe noski.

Kopia-eskubidea murriztearekin mozkinak ateratzen dituztenak egia estali nahian badabilta ere, jabego amankomunaren esparruan, beti izan dira sormen adierazpenak herriko kulturaren. Eta kultura mota hau bizi-bizi dago gaur egun kultura digital eran. Globalizatuz doan ekonomia hontan, salgaiak gero eta maizago dira ukiezinak, eta hori eztabaida publikoaren lapikora eramane beharra dago hanbat arinen. Izan ere, izaera aldaketa honek kolokan jartzen ditu azken bi mendeetan erabilitako copyright eta patenteen legeak. Orain, trukatzeko diren eduki kultural eta artistikoak ukiezinak dira eta ez dituzte ohiko fisikaren arauak jarraitzen. Mundu materialarentzako egindako sistema legala ziberespazioan nola edo hala mantentzea ez da bide zuzena. Zeregin horri burugogor eustea zekulako hankasartzea da, eta itsukeria horren ondorioak guztiok ordaintzen ditugu: enpresen gehiegikeriak, lege bidegabeak, bistanleriaren kriminalizazioa non denok <<pirata>> potentzialak garen, etab. Patenteak daukatenei boterea ematen dien politika murriztaileekin ez da sormena bultzatzen, ezta gutxiago ere, elkarbizitza pozoitu besterik ez da egiten, berrikuntzaren iturriak lehortuz eta berrikuntza bera geldotuz. Baina hori bai, bidegabekeria guzti hauek jasaten ditugun bitartean korporazioek eta beraien abokatuek poltsikoak lasai lasai betetzen dituzte.

<<Jabego intelektuala>> dituen ezaugarriek besteak salgai aruntetatik desberdintzen dute. Alde batetik, iraunkortasun historikoa ematen dion komunitate baten beharra du, eta horrek ematen dio zentzua eta balioa obrari berari. Eta bestetik, ideiak beste gauzak salgai bihurtzen dituen murriztasun printzipiotik at daudelako. Nolatan murriztu daitezke abesti, algoritmo, testu, software programa, etab. bezalako <<ondasun mugagabeak>> ezin badira <<gastatu>> ez agortu? copyright-a eta patenteak justifikatzen dituen kontratu soziala apurtu ondoren, lan intelektualen kopiak egiteari murrizketak ezartzea indarrez egiten da, eta lehiatze horrek arazo mordoak dakartza: mehatxuak, auziak, isunak, zigorrak, etab. Liburuen eta disken multinazionalak, eta orokorrean publikoaren eskubideak moztea defendatzen duten guztiak, denbora gelditu ahal izango balitz bezala jokatzeko dute, murrizketa fisikoaren aroa luzatu beharra egongo balitz bezala egiten dute, orainarteko eredu industrial eta kulturala gordetzeko. Baina gero eta eraginkortasun txikiagoa dauka bizi dugun ereduak; gero eta bidegabeagoa bihurtzen ari da. Eta

bitartean, orain eskura dauzkagun aukerei uko egin behar diegula suposatzen da, esparru inmaterialean behintzat handitzen doan oparotasunari eta askatasunari muzin eginez. Ugaltze honen primerako adibidea software librea dugu: bost kontinenteetan zehar barreiatu burmuin langileek elkarlanean dabilta eta kalitaterik oneneko puskek askatzen dituzte, sekulako obra moldakor eta mugagabe bat burutuz. Bururik gabeko elkarlan hau eta beste edozein, ezinezkoak izango lirake lehen aipatutako eredu jabedunak sormenaren lurralde guztietara helduko balira.

Jardunaldi hauetan dugun asmoa analitikoak da gehien bat, akintzaren aurretik ezagutza egon behar dela uste bait dugu, eta akintza orok helburu eta testuinguru zehatz bat eduki behar du.

Tresnarik honenak eskuratu nahi ditugu analisi eta kritika baten ostean, jabetza eta balioaren ideiak gu denontzako nolako aldaketa izan duten ulertzeko, eta baita aberastasunaren ideia ere. Izan ere, oraindik gutxi dira gertatutako aldaketa hau ulertzen dutenak, eta horregatik gainera datorkigun nahaspilari aurre egiteko prestatu behar gara. Zenbat eta gehiagotan jabetza mota berria antzinako metodoekin babesten tematuz, arazoak gero eta handiagoak izango dira eta bidegabekeria gehiago eta gehiago sufritu beharko dugu.

Eta honen aurrean zer egin? Ziur norbaitek konponbidea copyright-a pikutara bidaltzea dela pentsatuko duela, baina horrek neurri murriztaileak justifikatzeko eta gure indarrak alperrik galduarazteko baino ez du balio. Horregatik jardunaldi hauetako helburuen artean, partaide guztion artean tresna kontzeptualak eta eragingailu praktikokoak sortzea dago. Horrela, jabetza intelektualaren kritika egokia egin ahal izango da, eta era berean aske ibili eta erabili daitezkeen lanak sortu ahal izango dira.

Gure ustez, ezin dugu utsi botere ekonomikoak dutenek legea eta teknologia norberaren irabaznahirako zikindu ditzaten. Zergatik utsi funtsezko eskubideak murriztea, adierazpen askatasuna arriskuan jartzea, eta aurrerapen zientifikoa, eta kontsumitzailearen eskubideak, eta beste pertsonekin lankidetzan aritzea? Diru etekinetan bakarrik kezkatzen diren enpresei mesede egiteko? Eta dena norbaitek egoera zehatz batetan legez kanpoko kopia bat egi dezakeelako? Aitzakiak ahulegia ematen du.

Oharra: 0.1 bertsioa


### **COPYLEFT:**

*Textu hau Creative Commons ShareAlike lizentziapean dago. Libre zara testu hau modifikatzeko, elkarbanatzeko eta kopiatzeko lizentzia berdina mantendu ezkerro. Lizentzia Osoa hurrengo web horrialdean eskura dezakezu:*

<http://creativecommons.org/licenses/sa/1.0/>

## Copyleft-a eta edizioa: kasu praktiko bat

Pablo AZPIROZ IRIBAS\*

 Copyleft hitza, bere zantzurik ez duzula baina bat-batean nonahi ikusten hasten zaren hitz horietakoa da. Berez, lege estrategia moduan sortu zen programazio informatikoaren alorrean, software librearen aldeko mugimenduaren beharrek bulztatua. Hau honela izanik, copyleft delakoa lege kontzeptua baino kontzeptu politikoa da, eta horrexegatik software librearen aldeko mugimenduak berariazko hainbat tresna juridiko garatu behar izan ditu: GNU lizentziak, Free Software Foundationek egindakoak alegia.

Ekimen honetan oinarrituta, hainbat musikarik, idazlek, editorek eta esparru guztietako sortzailek hasi dira erabiltzen copyleftak ziurtatutako zenbait askatasun beren lanekiko. Askatasunok, laburbilduz, ahalbidetzen dute hauen lanen kopia egitea, eraldatzea, edo lan hauek eratorri eta banatzea —xede komertzialekin edo gabe—. Hala ere, kultura-alorrera etorrita, egile askok askatasun hauetako batzuk ezinbestekotzat jotzen ez dituztenez eta, batez ere, lan askok inbertsio handien beharra dutela eta beren banaketa komertziala librea izanez gero ez lirakeela sortuko kontuan harturik, nolabaiteko onarpena dago copyleftak berma ditzan, gutxienez, kopiatzeko askatasuna eta banaketa ez komertziala egiteko askatasuna. Gauzak honela, eta kultura “askatzeko asmoz”, 90eko hamarkadaren hondarrean hainbat eragile hasi ziren garatzen bereziki kulturari egokitzen ahal ziztaizkion lizentziak, eta hauen artean badira batzuk gailendu direnak: Creative Commons-ek atonduriko lizentziak.

# 53



Berez, Creative Commons 2001ean sortutako irabazi-asmorik gabeko erakundea da eta sormenezko lanak partekatzeko oztopo legalak murriztea du helburu. Lizentzia sorta bat eskaintzen du, bakoitzak babes edota askatasun maila batekin. Era honetan, lizentziak egokitzen dira egilearen beharretara zein honek berak bere lanendako baimentzen duen erabilpenetara. Creative Commons lizentziarik murriztaileenak gutxieneko askatasun hauexek bermatzen ditu: kopiatzekoa, banatzekoa, erakustekoa eta testuaren interpretatzekoa, betiere jatorrizko egilea aitortzen bada, xede komertzialekin erabiltzen ez bada, eta lana ez bada eraldatzen, eratorritzen edota berregiten. Gaur egun 30 estaturen baino gehiagoren legedietara daude egokituta, eta gurera etorrita, Bartzelonako Unibertsitateak prestatu zituen egokitzapenak —euskara ere itzulita daude—.

Edizioaren alorrera hurbilduz, jakina da Jabetza Intelektualaren Legeak hainbat eskubide moral zein ekonomiko esleitzen dizkiela egileei; hala eta guztiz ere, kasu gehientsuenetan aipatu eskubide ekonomikoak argitaletxeen eskuetan gelditzen dira edizio-kontratua sinatu ondoren, hau da, idazlearen kontroletik urrutira. Beraz, lanen errentagarritasuna desagertzen

\* Nafarroako Liburutegi Nagusia

denean —hilabete gutxiren kontua izan ohi da—, argitaletxeen interesa akitu eta liburu asko eskuraezin bihurtzen dira. Hala ere, copyleftaren bultzatzaileek diote argitaletxeen negozio-eredua testuei gehitutako balio erantsian oinarritu beharko litzatekeela eta ez oraingo lanaren gaineko monopolio egoeran. Izan ere, uste okerraren kontra, frogatutzat ematen dute forma-tuok —digitala eta liburuak— ez diotela traba egiten elkarri: edizio digitalari esker, bai egileak bai liburuak ezagunagoak egiten dira, web-aren bidez benetan interesatuak areagotu egiten dira, eta hauetako gehien-gehienok paperezko edizio ongi zaindua erosteko prest agertzen dira. Hortaz, Creative Commons lizentziapean argitaratutako lan baten banaketa komertziala editore bakar baten esku gelditzen ahal denez, honek bakarrik izanen du aukera errentagarritasun ekonomikoa lortzeko; beraz, errantagarritasunak bere horretan segitzen du.

Aldi berean, kulturaren eskuragarritasunaren ikuspegitik, gehienez ere hainbat bibliotekatan topatzen ahal diren lan arraro edota minoritarioak, denon eskura izanen genituzke Interneten bitartez. Era berean, egile ezezagun asko eta askoren lanek aukera gehiago izanen lukete, eta ez dezagun ahantzi hauek —idazle gehienek alegia— irakurriak izateko idazten dutela, eta ez idaztea ogibide dutelako.

Bestalde, dagoeneko badira filosofia hau aurrera eramaten saiatzen direnak. Traficantes de Sueños Madril hiriko irabazi-asmorik gabeko elkarte kulturala da eta 1996an sortu zen zenbait giza mugimenduren topagune izateko helburuarekin. Egun, beste eginkizun batzuen artean, liburudenda, banaketa-etxe eta argitaletxe lanetan ari da, eta kolektiboa osatzen duten 15 lagunetatik 9k badute ordainsaririk.



## 54

Gaur egun, seguraski, bada argitaletxe bakarra Europan —Estatu espainola barne— kasik bere katalogo osoko lanak Creative Commons lizentziapean dituena. Horretaz gain, beraiek egindako edizio digitalak ere paratu dituzte sarean eskuragai, eta bestaldetik, beste argitaletxe batzuk ere animatu dituzte bide bera har dezaten: Virus, Atrapasueños, Likiniano Elkartea... Beraien esanetan, Traficantes de Sueños ekimen militantea bada ere, errentagarritasun ekonomiko txukuna lortu du negozio-eredu horren bitartez.

Urterik urte 12 bat titulu berri argitaratzen dituzte, beti gizarte-gaietara lotuak: filosofia politikoak, hirigintzaz, feminismoaz, giza mugimenduez eta abar. Normalean egileek ez dakite deus ere copyleft eta inguruko lizentzien gainean; hori dela eta, Traficantes de Sueños-ekoek beraiek jakinarazten diete hauei aukera hortxe dagoela, eta kasu ia guztietan egileek ontzat ematen dute ideia, zeren liburuak erosiko luketenengana baino askoz ere jende gehiagorengaino iristeko parada ematen baitie.

Argitaletxe gehienak arras kontserbadore agertzen dira ohiko negozio-eredutik at diren ekimenekin. Berriz, argitaletxe alternatiboak —gutxiengo nabarmena oraindik— gero eta gehiago ari dira barneratzen copyleft filosofia. Honelako egoeraren aurrean azken hauek gremioaren berezko kontserbadorismo eta paradigma berriaren potentzialitatea ez ezagutzea dituzte etsai. Zernahi gisatara ere, oraingoz pisu gutxi dutelako, baina aurrerantzean copyleft filosofia dezente hedatuko balitz, litekeena da argitaletxe handiek eta CEDROk bat egitea beren pribilegio posizioa mantentzeko —ezin hobeki ezagutzen ditugu beren kanon famatuak: liburutegien maileguntzakoak, tresna erreproduzigailuentzakoak...—.

Azkenik, nahiz eta azaletik aipatu ere, euskaraz argitaratzen duten enpresen artean oso nabarmentzekoa da Susaren kasua. Izan ere, euskarazko literaturaren gaineko kalitate handiko baliabide eta eduki digitalak garatu eta denon eskura paratuz gain —armiarma webgunea—, beraiekin lan egiten duten egileen onarpena lortuz gero, hasi dira “askapen” batzuk egiten: liburuak liburudendetan salgai atera baino egun oso bat lehenago izaten dituzte eskuragarri, lanen komertzializazioa hasi zenez geroztik urtebeteko tarte pasatu denean Interneten paratzen dituzte liburuak, eta abar.



Gauzak honela, gutxika-gutxika agertzen ari diren seinaleon arabera —copyleft, open access mugimendua...— paradigma aldaketa baten aurrean izanen ginateke edizioaren alorrean ere. Ikusi behar.

## Interneteko helbide batzuk gehiago jakiteko

<http://www.fsf.org/>

Free Software Foundation-en webgunea. Bertan software libreari buruzko era guztietako informazioa aurkitzen ahal da —historia, lizentziak, baliabideak...—. Baditu atal geografiko batzuk, bakoitzak bere webgunearekin.

<http://creativecommons.org/>

Izen bereko irabazi-asmorik gabeko erakundearen webgunea. Bertan dago berak sortutako lizentzien gaineko jakin beharreko guztia. Halaber, erakunde honek ere baditu bere atalak hainbat jurisdikziori egokituak.

<http://www.traficantes.net/>

Traficantes de Sueños argitaletxearen webgunea. Honetan, bere filosofiaren aldeko edukiez gain, bere lan-eginkizunekin zerikusia duten atalak aurkezten dituzte: liburudenda, banaketa-etxea eta argitaletxea.

[http://biblioweb.sindominio.net/telematica/faq\\_edicion.html](http://biblioweb.sindominio.net/telematica/faq_edicion.html)

Helbide honetan eskuragarri dago Traficantes de Sueños-ekoek prestatutako “FAQ sobre edición y copyleft”. Dokumentu hau oso argigarria da gai honetaz iritzi bizkorra eta zehatza nahi dutenendako.

<http://www.manualcopyleft.net/>

Goiko helbidean gaian benetan sakondu nahi dutenek dokumentu ezin egokiagoa topatuko dute: “Copyleft: manual de uso”. Hau ere Traficantes de Sueños-ekoek editatu dute —jakina Creative Commons lizentziapean— eta edizioaren, musikaren, artearen eta beste zenbait esparruren hainbat adituk hartu dute parte.

**<http://www.armiarma.com/>**

Susa argialetxeak eskeinitako webgune aparta. Bertan euskarazko literaturari buruzko mota askotako baliabideak dira guztion eskura: liburu osoak, kritikak, artikulak, eta abar. Benetan gomendagarria dela bere edukietan barna buelta bat ematea —baita ikuspegi profesionaletik ere—.

# COPYLEFT

## SORKUNTZA, ELKARBANATUZ DEFENDATZEN DA

Informazioaren gizartean bizi omen gara, konpetentzia basatiaren gizartean, indibidualismoaren gizartean, zapalkuntzaren gizartean, jabetza pribatuaren gizartean, ... luze jarraitu genezake sistema kapitalistak bultzatzen dituen eredu hauek izendatzen, baina argi eta garbi erakusten ari gara guzti honen alternatiba existitzen dela eta martxan jartzen ari garela!! Honen adibide copylefta daukagu eta gai honen inguruko zirrikitu guztiak argitzeko Xabier Barandiarani egin dio gazte sareak elkarrizketa. Euskal Herriko copyleft koordinadorearen partaide izateaz gain, sindominio.net eta metabolik bilboko hacker laborategiko partaide eta ere bada.

<http://gaztesarea.net/kalaportu/edukia.php?id=273>



**GAZTE SAREA:** Gaurkoan ahotan izango dugun gaia copylefta da, baina honetaz mintzatzeko beharrezko zaigu copyright-az zertxobait gehiago jakitea. Zer da copyrighta?

**XABIER BARANDIARAN:** Labur labur esanda, informazioaren kapitalismoak bere biziraupenerako behar duen azpiegitura sozial eta juridikoa da.

Helburu oso ezberdinekin sortu zen, inprenta jaio zenean, inprentaren industrian konpetentziak erregulatzeko tresna bezala sortu zen. Garai hauetan copyrighta ez zen publikoari begira sortu orduan publikoak ez bait zuen maila honetan inolako erreproduzio ahalmenik

Gaur egun ordea guztiz aldatu da textuingurua eta gutariko bakoitzak eskuragarri ditu erreproduzio metodo ezberdinak, fotokopiagailuak...kasu.

Beraz garai baten inprentaren industria erregulatzeko sortutakoa, gaur ezagutza eta informazioa esplotatzeko erabilia da. Kultura herritarraren oinarri den jakinduriaren elkar trukaketa librearekin bukatu, eta elkar trukaketa horrek kolektibo oso bati ematen dion aberastasuna errotik mozteko asmoz.

Momentu honetan copyrightaren funtzioa beraz, kapitalismoaren eta pribatizazioaren egiturapean eraiki daitekeen informazio trukaketa sistema sostengatzea da. Guzti honetan jabetza intelektualaren kontzeptua sartzen delarik.

**G.S: Jabetza intelektual aipatu duzu, baina zelan ulertu dezakegu batenbat ideia kreatibo baten jabe izatea?**

**X.B:** Hau orain dela gutxi agertu den kontzeptua dela esan dezakegu, aintzina jabetza intelektualik ez, baina patenteen legea zegoen ALDE BATETIK ETA COPYRIGHT-A BESTETIK, eta honek industrien arteko kompetentzia erregulatzen zuen. Pixkanaka baina, kapitalismoa espazio industrialetik espazio informazionalera igaro ahala interes haundiagoa sortuko da eta orduan hasiko da garatzen jabetza intelektualaren kontzeptua, legeetan orain gutxi isladatu dena.

Guzti hau gezur galanta da gainera, inork ez bait daki kontzeptua bera zer den azaltzen, lehen esan bezala, patente edo erregulazio forma oso ezberdinak bere gain hartzen dituelako.

Ateratzen dugun ondorioa beraz copyrightarekin atera dugun berbera da, hau da informazioaren kapitalismoa sostengatzen duen ideia dela, kulturaren historia industrializatu nahi duena, azken finean inoiz urria izan ez den kulturari jabetzaren kontzeptua aplikatu nahi diona.

Norbaitek, urria den zeozer eskuratzen/sortzen duenean eta jendartean banatu ostean zeukan hori galtzen duenean asko jota ulertu daiteke jabetzaren kontzeptua.

Adibidez, nik aulki bat eraikitzeke denbora bat eman ostean norbaitek erabili nahi badu, edo ipurdi bi sartzen ditugu aulkian edo ni aulki gabe geratzen naiz. Kasu honetan justifikatu halko litzateke jabegoaren kontzeptua, beste batekin konpartitzeak zuri galera sortzen dizulako. Ideiekin ordea ez da hau gertatzen, nik norbaitekin ideia bat konpartitzen dudanean, ideia ez dut galtzen besteak eskuratzen duenean. Jabetza intelektualaren kontzeptua beraz, ezin da filosofikoki ezta sozial edo politikoki sostengatu. Gabezirik sortzen ez den tokian gabeziak sortzea litzateke, gainera jendeari kopiatzea galeratzen zaio, kopia gutxiago egotean merkatuan balore haundiagoa izateko.

*JABETZA INTELEKTUALA JUSTIFIKATZEKO SORTZAILE INTELEKTUALAREN BIZI BEHARRAREN AITZAKIA ERABILTZEN DA SARRITAN. GAUZA DA EZIN*



*DUGULA SORTZAILEEN BIZITZA GIZARTEAREN KULTUR ELKARTRUKE  
ESKUBIDEA ZAPALDUZ ZIHURTATU.*

**G.S: ESKURATU, NAHASTU ETA KOPIATU. Badira sorkuntza era honetan baino ulertzen ez dutenak. Zer deritzozu?**

**X.B:** Jabetza intelektualak bi aspektu ditu: batak jabetza gorde eta partehartzaile oro baztertzeko ; besteak, jabearekin adostasun batera helduz, jabetza horretaz baliatzeko dei egiten du.

Honekin loturik, badago copyrightari egiten zaion beste kritika bat, jabetzari loturik baino, sortzailearen kontzeptuari loturik datorrena. Sortzailea, abilezia izugarria duen geinua bat balitz aurkezten zaigu, baina azken finean sortzaile oro bere garaiari ETA GIZARTEARI loturik dago nahita nahiez. Guztiek hartzen dituzte ideiak beraien sortzeko gaitasunetik haratago doan textuinguru KULTURAL, politiko, sozial eta emozional jakin batetik. Honekin ere ez dut esan nahi sortzailearen lana errekopilazio hutsa denik, baina edozein kasutan existitzen den lan bakoitzetik benetan originala izango litzatekeen zatia zein den erreparatzea ia ia ezinezkoa litzateke eta lortuz gero, minimoa litzateke. Beraz, gure lanean inplizituki edo esplizituki, parte hartu duten pertsona eta textuinguru sozial guztiari ordaindu beharko bagenio, ezinezkoa litzateke zehozer berria sortzea millonada bat ordaindu gabe...

Baina jabetza eredu hau inposatzen duen kapitalismo informazionalak berriz, ez du askotan guzti hau kontutan hartzen eta telebistarako edozein iragarkitan agertzen diren aspektu kultural, simbolo eta gizartearentzat ulerkorrak diren hainbat kontzeptu esplotatzen ditu, azken emaitzari jabetza bat eta salmentarako baldintza batzuk jarritz.

**G.S: Copyrightaren filosofia orduan, zure lana egiteko, norbaitek egindako zeozertan oinarritu eskero ordaindu behar izatean oinarritzen da. Egilearen eskubideak babesturik al daude horrela?**

**X.B:** Hau azaltzeko ondasun materialekin egingo dut metafora: Sistema kapitalista honetan produktore eta eroslearen artean diru gehienarekin geratzen diren bitartekariak daude. Honen adibide kolonbian pobrezian bizi direnak esplotatuz egiten den kafea da, baina ez da adibide bakarra berdin berdin gertatzen bait da sektore guztietan. Arazoa da, espektakuluaren gizarte honetan exitua lortzen dutenak soilik bihurtzen direla irudi publiko. Ricky Martin bezalako musikari famatu bakoitzaren atzean dauden milaka musikari ez ditugu kontutan hartzen seguruenik guzti hauek baino musikari obeak izan daitezkeen arren. Baina esan bezala hauek ez dute estatus hori lortu, status hori lortzea autoreak beraien produktu bilakatzen dituen industria oso baten esku bait dago. Industria diskografiko edo editorialaren barnean egilea pixkanaka boterea galduz doa, momentu batean copyrighta desagertzea ere bere eskuetatik kanpo geratzen delarik, bere atzean dagoen industriaren nahietara makurtzera behartzen dute beraz.

Honetaz gain sortzaileak babesteaz ari direnean ilea hartzen ari direla erakusten diguna zera da; egileek askotan defendatu dute beraien lanak copyleft izatea nahi dutela, libreki zabaldu daitezen. Orduan ikusten da zeinen interesak defendatzen dituzten. Bere produktuak libreki kopiatzen direnean, autoreek zer jan izango ez dutela diote, baina guzti hau aitzakia baino ez da, editorial eta diskografikei negozioa bukatu ez dakien.

Kontutan hartzeko ideia gehiago ere badago, adibidez sortzaile askok ez dugula uste gure lanen kopietatik soilik bizi behar dugunik. Hitzaldiak emateak, kontzertuak emateak borobiltzen du gure lana, orduan eskeintzen ari bait gara momentuko zerbitzu bat.

Beste kasu batzuei erreparatzen badiegu harrituko ginatke zein errez hartu dugun normaltzat norbaiten lana oinarri hartu dugulako soilik ordaindu behar izatea. Imagina ditzagun Arzak eta Argiñano gure etxeetan beraien errezetak kopiatzen direla eta telebistan negarrez! Hauen lana eta diru iturria jendearentzako sukaldatzean datza, ez inork kipula eta txorizoa era konkretu baten nahastu duela eta beraien partea erreklamatzean!

*EZIN DUGU SORTZAILEAREN BIZIMODUA GIZARTEAREN KULTURA ELKARBANATZEAREN ESKUBIDE ZAPALKETAN OINARRITU.*

**G.S: Copyrightak orduan sormena mugatu edo gutxitzen duela esan dezakegu?**

**X.B:** Edozein kasutan baietz esango nuke, adibidez bideoa edo musika erabiltzen dituen batek beste norbaitengandik hartutako sampler edo aukeratutako irudi bakoitza ordaindu behar izango balu oso zail izango luke bere lana garatzeko orduan.

Copyleftak eskeintzen duen aberastasun bat zera da, elkar trukerako espazio amankomun bat sortzean sormena bizkortzen duela, kultura produkzioko espazio kapitalistetan ordea, baimenik gabe konbinatu edo rekonbinatu ezin daitekeenez guztiz mugaturik aurkitzen dira.

Egoera honetan muntinazionalak sortzen dira, sofwararen kasuan adibidez Microsoft edota IBM ditugu esagunenak. Hauek kode eta patente askoren jabe izanik, mafia moduko bat osatzen dute eta beraien artean konpontzen dira zeozer behar izanez gero. Hori bai, patenterik ez duen edo hainbeste lortu ez dituen enpresa txikiak jokitik kanpo usten ditu inolako eskrupulorik gabe.

Hau ilusita sinestezina badirudi ere, copyleftak duen indar generik nagusiena software librea da. Langileria mailan lankidetzaren bultzatzen duen tresna kolektibo hau munduko enpresarik nagusiena mehatxatzen ari da. Esan bezala microsoft munduko enpresarik nagusiena da, edozein errege edo petroliferen gainera, enpresaren zuzendari biak munduko pertsonarik aberatsenak dira. Beraz, txalogarria da benetan inolako antolakuntza

jerarkikorik gabe, laguntza ekonomiko potenterik gabe, sistema kapitalistan sostengatu gabe lanean dauden pertsonen informazioaren kapitalismoak sorturiko produktuak baino aukera gehiago eskaintzen dituen produktua sortzea.

**G.S:** Elkarrizketaren muinera ailegatuta, azaldu eiguzu, zer da copylefta? Zertzuk dira copyleft lizentziak eta zelan erabiltzen dira? Eredu konkretu bati jarraitu beharra dago ala egileak berak erabaki ditzake erreserbatu nahi dituen eskubideak?

**X.B:** Copyleftaren sorrera programazioaren ingurunean topa dezakegu, arlo honetan batez ere, elkarlanean arituz gero askoz gehiago aurreratzen delako. Informatikaren ezaugarria da hau, programak geroz eta konplejuagoak dira, baina beti ere aurretik egindakoetan oinarritzen direlako. Copyrighta esartzen hasi zenean oiartzun eta zalaparta haundia sortu zuen programatzaileen artean, alde batetik unibertsitateetan mugitzen zirelako, berez trukerako eta elkarlanerako espazioak; eta bestalde programazioarekiko ikuspegi matematikoa zutelako eta pentsaezina iruditzen zitzairen ideia hain abstrakto eta unibertsaletan oinarritzen ziren ideia matematikoen jabe inor izan ahal izatea.

Hau ikusirik asko errebelatu egiten dira, hain artean Richard Stallman, gaur egun software librearen sortzaileetako bat moduan ezagutzen duguna. Honek zera esan zuen: "alternatiba bat bilatuko dut, sistema hackeatuko dut". Hacker baten jardura tresna teknologiko baten transformazio txiki bat eginez bere erabiltzeko aukerak haunditzean datza, tresnak eskeintzen dituen aukerak gainditu eta erabiltzaileari askatasun haundiagoa ematen dio. Finean Stallmanen nahia sistema juridikoa hackeatzea zen, copyrightaren legeetan hutsune bat bilatu sistema beraren baitan askatasun espazio bat sortzeko. Beraz, copyrightaren sistemak askatasun espazio horrekin bukatu nahi izatekotan bere buruarekin bukatuko luke ere. Ideia on honetatik sortu zen copylefta. Izenari erreparatuz gainera hitz joko polita agertzen zaigu: copyrighta kopiarako eskubidea den bitartean copylefta ezkerreko aldea da, politikoki honek dituen konnotazio guztiekin

Hariari jarraituz, Stallmanek copyleftaren ezinbesteko lau printzipio ezarri zituen:

1. Erabiltzeko askatasuna
2. Kopiatzeko askatasuna
3. Aldaketarako askatasuna
4. Aldaketa publiko egiteko askatasuna

Copyleftak ahaztu ezin daitekeen beste printzipio bat du: aukera guzti hauek eskeintzeko baldintza bakarra zera dela, kopia edo aldaketa oro copyleft

izatea. Honek inork kolaborazio prozesua itzi ezin izatea dakar, eta copylefta den produktu bat copyright bihurtu ezin izatea.

Kapitalismoa, sorturikoaz jabetu ahal izatea ere eragozten du eta era berean elkar trukaketa librea den espazio amankomun eta kolektibo bat irudikatzen du.

Guzti honetan aldagarri ezberdinak agertzen dira, mundu guztiak prozesua itxi ezin izanarekin ez bait du bat egiten eta honetaz gain egileak erabiltzaileari eskubide ezberdinak ematearen aukera ere badago. Adibidez beste baten lana aberaztasun propiorako baliatzea galeraziko duen eskubidea litzateke zihurrenik arrakasta izango duen aldagarrietako bat. Modu honetan egileak, bere lana publikatu nahi izan duen enpresaren eskutik dirua jasotzeaz gain, jendartean eta merkatuaren interesetatik kanpo, bere lanaren erabilpen soziala egitea bultzatzen du.

Gai hauetan zehazki interesaturik egotekotan badaude web horrialde ezberdinak copyleftaren filosofiarekin bat egiten dutenak, hauen artean creative commonsen duena, nahi dituzun lizentziak era pedagogikoago baten aukeratzen laguntzen dizutenak. Kolektibo honen atzean abokatu talde bat dago, lizentzia hauek kontextu juridico ezberdinetan baliagarri izateko diseinatu dituztenak.

**G.S: Arazo juridikorik ekar dezake zerbait copyleftarekin kaleratzeak?**

**X.B:** Arazorik ez luke ekarri behar, hala ere enpresen interesen kontra doan einen honekin apurtzen saiatuko dira. Lehen esan bezala copylefta, copyrightaren legeen barruan aurkituriko hutsuneetatik jaioa da eta berez copyleftaren legerik ez dagoen arren legeak babestu egin behar du.

Baina estatu espainolean copyleft komunitateko MERCÉ MOLIS kazetariak bizi izan du egoera salagarri bat. Berak idatzitako artikulu bati, zenbait periodikuk publikatzean, kopia bera copylefta zela jartzea ukatu zioten. Guzti hau salatzeako copyleft komunitatearen laguntza osoa jaso zuen eta azkenean egunkariak atzera egin behar izan zuten.

Informatikaren arloan aurrera egin ez duten pare bat kasu edo egon dira, baina hauetan ere copylefta infrinjitu duten enpresak atzera egin dute, eta ez da epaiketarik egin. Oso kasu gutxitan behar izan du inork laguntza juridikoa, batez ere ia inork ez duelako epaitegietan bukatu.

Honekin loturik nik zera azpimarratuko nuke, kapitalismoan enpresa bakoitzak bere abokatu taldea duen bitartean, ez du inork honen gaineko aparteko ardurarik hartuko, batez ere enpresa ezberdinen harteko kompetentzia merkatu batetaz ari garenean. Baina copyleft komunitatea sarearen bitartez ondo komunikaturiko komunitate sendo eta batua da, eta edozein zapalkuntza gertatzekotan batera erantzuten dakiela erakutzi du

baten baino gehiagotan. Beraz, nik deialdi bat egingo nuke, jendeak beldurra alde batera utzi eta copylefta erabili eta komunitatearen parte izan dadin.

**G.S: Gaur egungo sistema kapitalistan garrantzia duen bakarra, egiten den edozein gauzatik etekin ekonomikoa ateratzea denean, zer apporta dezake copyleftak?**

**X.B:** Informazioaren gizaratean copylefta politika egiteko erarik erradikal eta eraginkorra dela esango nuke.

Produkzioaren motorea den guztion arteko konpetentziari eta ez daukanaren marginazioari aurre egiten dio, elkartrukerako eta ondasun kolektiboen espazio kolektibo bat irekitzen duen momentuan.

Pixkanaka software librea erabiltzen hasi diren enpresen kopurua handitzen doa eta honek tokian tokiko sare ekonomiko potente bat sortzea permititzen du, jadanik ez bait du mega enpresa baten menpe egon behar. Software libreak ez du EEBBekiko dependentzia jerarkiko bat, software libreak errekurtsu kolektiboen eskeintza paregabea dauka, copyleft eskuliburu edo gidak, arazoak konpontzeko baliagarriak diren web orrien zerrenda amaigabea...adibidez. Era honetan eredu ekonomiko ezberdin bat bultzatzen ari gara, tokian tokiko errealitateari egokituko zaiona.

Euskal Herrian adibidez jende pilo dago software libreak itzultzen ari dena, software hauek microsoftenak izango balira baimena eskatu beharko litzateke; eta argi dago microsoftek ez duela merkatuan hain etekin gutxi emango dion produktu batetan inbertituko eusko jaurlaritzak laguntzarik eskeintzen ez badio behintzat. Software librearekin berriz guzti hau posible egiten da, edozeinek produktua obetzeko, itzultzeko edota eraldatzeko aukera duelarik.

Adibide esanguratsu moduan esan dezakegu Brasil izan dela copylefta bultzatu duen lehen gobernu. Lularen gobernuaren aurretik, diru gehiago inbertitzen zen Microsoft lisentziak ordaintzen gastu sozialetan baino, datu arrigarria hau hainbesteko pobrezia dagoen herrialde batetan! Copylefta erabiltzen hasten diren momentuan aldaketa izugarria ematen da, informatika arloan sare sozial izugarria daukate martxan nahita nahiez jendartearen ongizatean onerako baldintzatzen duena; hori bai sare sozial autonomoa eta EEBBen dependentziarik sortzen ez duena.

**G.S: Babago gaur egun pil pilean dagoen gai bat. Lehen aipaturiko Bisbal eta konpainiak asko hitzegiten dute pirateriaz...baina justifikaturik al dago autore eta diskografika ezberdinek pirateriaren kontra abiatu duten mugarik gabeko guda hau? Musikaren arloan ematen da batez ere, ez?**

**X.B:** Bai, azken finean guzti honekin kaltetuen ateratzen ari den industria da, baina argi geratu dadila industria dela kaltetua ateratzen ari dena eta ez musikariak. Musikari txar askok ordea produktoreei aurpegia ateratzen diote

beraiengandik izango ez balitz zentimo bakar bat ere ikusiko ez luketelako. Beste askok ez dute gaurko merkatuaren sistema zalantzatan jartzen eta ezin dute beste musika distribuzio eredu bat imaginatu, beraz diskurtso ofizialarekin men egin eta amen.

Sistema, pirateriaren inguruan diskurtso oso bat garatzen ari da, jendeak ahastu edo zalantzatan jarri dezan orain arte kulturaren historia izan dena eta honetarako estrategia publizitarioak eta exagerazioa erabiltzen ditu. Gure egunetan “terrorismoa”ren aitzakipean edo aintzina, imperio ingelesaren garaian piratekin egin zuten moduan kolektibo oso baten kriminalizazio, marginazio edota ilegalizazioa da bultzatzen dutena.

Botereak idatzitako historiaren erruz dauka jendarteak piraten inguruko irudi txarra. Hauek hiltzaile odoltsu moduan aurkeztu dizkigute, baina errealitatea berriro ere oso ezberdina dela konturatzen gara. Pirata askok agenda politiko bat zeukaten, mundu alternatibo bat eraiki nahi zuten eta beraien ekimenen artean esklabuen errutak saboteatzea eta indigenei lapurtutako dirua errekueratzea ziren.

Gaur egun piraten termino manipulatu hau berriro atera dute, kriminalizazioaren helburu bakarrarekin. Izan ere marinel ingelesei burua mozteaz urruti, egiten duguna egin daitekeen naturalena da: daukaguna konpartitu.

Beraz, orain dugu pirateria izkutuan praktikatzeari utzi eta eskubide kolektibo moduan errebindikatzeko momentua. Borroka garrantzitsu baten aurrean gaudela deritzot, kriminalizazioa geroz eta haundiagoa eta errepresioa geroz eta ilunagoa den honetan mugitu eta erantzun beharra daukagulako!

Frantzia dagoeneko informazioa trukatzeko sare alternatiboak erabili dituzten pertsona batzuk kondenatuak izan dira. Gainera argi dago errepresioa era selektiboan egiten ari direla ezinezkoa bait litzateke mundu guztia gartzelara sartzea, katastrofiko! Eskarmentu publikoa suposatuko duten zigor hauek ezartzen dituzte, baina esan bezala orain da kalera atera eta arrotasun guztiz piratería errebindikatzeko momentua.

Honek inkizizioan edota errepresio erlijiosu handipean sexualitatearekin gertatzen zena gogorarazten dit, inork nahiz eta masturbatu eta harreman sexualak izan onartzen ez zuenean. Nolabait esatearren informazioaren askatasun sexuala behar dugu, praktikatu eta eskubide legitimo moduan aldarrikatuko duguna.

**G.S: Liburu baten milaka kopia egoteak zertan egiten dio on egileari?**

**X.B:** Ezagutzaren gizartean, ezagutzaren ekonomía, harretaren ekonomía bihurtzen da. Gaur egun informazioaren saturazioa sufritzen dugu, eta zaila da gure aurretik pasatzen den guztiarengan harreta jartzea, beraz copyrightak

kriston akatza egin duela esan genezake, copyrighta daukaten produktuak gutxiago zabaldu eta gutxiago ikusiko bait dira. Gehien zabalduko direnak beraz copyright klausularik ez dutenak izango direlarik.

Gaur egun komunikabideak eta publizitatearen industriaren monopolioa daukatenak, internetek posible egiten duen komunikazio horizontalaren ondorioak sufritzen ari dira edo bestela laister sufrituko dituzte. Gaur egun oraindik merkatu kuota bat eta egoera pribilejiatu bat mantentzen dute, baina denbora gutxirako izango da hau; batez ere sistema hau goitik behera haustea gure esku dagoelako eta copyleftaren aldeko diren autore italiar batzuen esanetan: "kulturaren hastapenetatik datorren itsasikara izugarri bat gara eta sistema kapitalistaren aginduetara dauden enpresa guzti hoiek, ez dira informazio trukapen librea bultzatzen duen uholde hau gelditzeko gai izango"

**G.S: Euskal Herrian pixkanaka erabiltzen ari da copylefta. Ezagutzen al dute idazle, artista, musikari eta bestelakoek aukera hau?**

**X.B:** Egia esan ez dakit ze puntutaraino kontenplazten duten aukera hau. Ezagutzen ez dutenak egon badirela zihur nago baita ezagutu nahi ez duenik ere!, honek ezinbestean, beraien egiletasuna, hala nola sostengatzen diren sistema zalantzatan jartzea ekarriko lukeelako.

Nire ustez ordea, gurea moduko herri txiki baten, gure hizkuntzak bizirauteko oztopo haundiak gainditu behar dituen honetan, copylefta aukera bakar giza ikusten dut.

Adibide simple bat jarrita, imagina dezagun ffsika irakasle batek liburu baten falta duela bere klaseak emateko. Existitzen direnak zaharkituak daude denbora gutxian hainbeste aurrerapen dituen zientzia bat dela kontutan izanik. Irakasle honek aurreko egilearen edota argitaletzearen baimenik ez badu liburuan bertan aldaketak egiteko, zihurrenik denbora edo gogo faltagaitik, ez du liburu berria idatziko.

Beste gizarte eredu baten ordea, COPYLEFT-AN OINARRITURIKOA, ikasleek beraiek edo irakasleak, pixkanaka liburua moldatu ahalko lukete; eginda dagoena oinarritzat hartu eta hau obetzeko aukera emanaz.

**G.S: Bukatzeko sarearen inguruan Brewster Kahlek behin horrela esan zuen: "gure burmuinaren %60<sup>a</sup> askatzen duen arkitektura eraikitzen ari gara, aldi berean, poportzio berean askatasun hori ukatuko duen lege sistema bat eraikitzen ari garenean" Zer deritzozu?**

**X.B:** Mundu mailan garatzen ari den lege sistema hori, sareak eskeintzen dituen posibilitateen aurkakoa da guztiz.

Beraz, momentu hau aprobetxatu nahiko nuke borroka honek daukan dimentsio politikoa emateko. Gaur egun aurrerapen teknologikoei esker existitzen den informazioaren gizarte honi, nahi diogun egitura eman eta

mundu mailako elkartruke eta elkartasunerako tresna osatzeko momentua, beraz.

**COPYLEFT 2005 Gaztesarea eta Xabier Barandiaran:** Testu hau Creative Commons-en "Aitortu-PartekatuBerdin 2.5" lizentziapean dago.

**Aske zara:**

- Lan hau kopiatu, banatu eta jendaurrean hedatzeko
- Lan eratorriak egiteko

**Baldintza hauetan:**

- Aitortu. Lanaren kredituak aitortu behar dituzu, egileak edo baimendunak zehaztutako eran (baina ez aditzera emanez haien babesak duzunik edo haien obraren erabilera hori babesten dutenik).
- Partekatu baimen beraren arabera. Lan hau aldatzen baldin baduzu, edo lan eratorri bat sortzen baduzu, sortutako lana banatu dezakezu soil-soilik baimen honen berdi-berdineko baten mende.
- Lana berrerabili edo banatzerakoan, argi eta garbi utzi behar dituzu lan honen baimenaren baldintzak.

Baldintza hauetakoren bat ezarri gabe utz daiteke, egile eskubideen jabeak hartarako baimena emanez gero. Baimen honek ez ditu ezertan gutxitzen edo mugatzen egilearen eskubide moralak.

**Oharra disclaimer**

Aurrekoak ez die eragiten erabilera zilegien eskubideei edo legez aitortutako beste mugakizunei.

Hau gizakiek irakurtzeko erako laburpen bat da; lege balioko testua (baimen osoa) hurrengo esteka jarraituz eskuratu daiteke:

<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/2.5/es/legalcode.eu>



# KREAZIOA MUNDIALIZAZIO ETA TEKNOLOGIA BERRIEN AURREAN

*Claude Demarigny*

Ez dut uste gauza izango garenik, ez dut esango hamar urte barru gertatuko dena aurreikusteko ezta antzemateko ere, baizik eta etorkizun hurbilean, hemendik bost urtetara adibidez, gertatuko denari aurre egiteko.

Azken hogeitabost urteei buruz hitz egiten badugu bakarrik, zera ikusten dugu: espezialistek ez dute aurreikusi mende honen amaierako eboluzio historikoa markatu duten gertaerarik. Historiagileek, ekonomistek, politologoek, militarrek eta beste hainbatek huts egin du. Gogora ditzagun adibidez petroleoaren krisialdia, 1973an, Jomeiniren etorrera, bloke sobietarraren erorketa eta guzti honen ondorio ekonomikoak, politikoak, sozialak eta kulturalak. Eboluzioak ez du planifikadorean bide logikoa eta razionala jarraitu, susma ezineko gertaerek hamabosteko plan guztiak izorratu dituzte irrazionalki. Deabruak barre egiten du!...

## **DOLAR JAUNA**

Ondorioz, prestatu gabe aurkitzen gara liberalismo komertzial zaharrak, kontrabotererik gabe, agintzen duen mundu baten aurrean. Diru jauna Dolar jaunaz jantzita itzuli da. Eta boteretsuenaren legeak agintzen du berriro. Oihanaren legea da. Jokoan, beraiek dituzte bateko eta triunfo guztiak. Batzuek irabazi bezala besteek galduko dutela ederki dakite. Ondorioa: jokatzeko azken hauen desinteresa. Asiako ikasle onek irabazteko jokatzeko dute, Afrika eta Ekialdekoek Erdi Aro teokratikora itzultzea nahiago dute. Gaurko gizakiak ez du bere etorkizuna kontrolatzen, mota guztietako desbideratzeen aurrean aurkitzen da. Edozein gauza gerta daiteke eta, jakina, gertatzen da: Mafiak Errusiako ekonomiaren kontrola berreskuratzen du, drogak petroleoaren etekin bikoitzak sortzen ditu, umeen prostituzioa turismo sexual moduan industrilizatzen da, sarraski eta genozidio arrazistak errepikatzen dira Bosnian, Somalian, Ruandan eta beste lekuetan...

Horrelako nahaste kontrolgabeko eta kontrolaezinaren aurrean, nire zalantzekin jarraitzen dut: Zein datu fidagarri eta iraunkor ditugu datorkigun eboluzio kulturalaz gutxienezko sinesgarritasun batekin hitz egiteko? Dakidanez, guztiok bizi eta ezagutzen dugunaz mintzatuko naiz bakarrik, etorkizun kultural hurbila kolokan jartzen duenaz, alegia. Zalantzen ondoren, beldurrak. Gure gaurko egoeran bi arrisku nagusi ikusten ditut: alde batetik, elkartrukeen mundializazioa, boteretsuenaren lehentasunean oinarrituta; bestetik, teknologia berrien hobekuntza eta merkatzea, zeinak bere eragin ekidinezina izango duen etorkizuneko gizakiarengan -nire ilobetaz hitz egiten ari naiz-.

Gaur egun mundializazio kulturala borroka komertzial gartsu bat jasaten ari da GATT nazioarteko komertzio librearen itunaren negoziaketan. Jokoan, milaka milioi dolar dabilta ikus-entzunezko produktuetan (zinema eta telebista).

Eszenarioaren gainean, iparramerikako ekoizpen eta banaketaren konpainia handiak daude, Jack Valenti-k, Motion Picture Association of America-ren presidentea, ordezkatuta. Hauen aurrean Egileen Elkarteak; munduko

gainerako egile eta burutzaileen defentsan. Gatazka: lanen jabetasuna. Lanak sortzen, asmatzen, idazten edo burutzen dituztenekoak dira? Edo bere ekoizpenerako dirua jartzen dutenekoak? Adimeneko lanak idazten dituenaren jabegoa dira bizitza osorako (egile-eskubidea), edo ugaltzeko eskubidea erosi duenarena (copyright)?

Bi kontzepzio hauen ondorioak oso garrantzitsuak dira kreazioaren etorkizunerako. Lana produktu komertzial bat bada, bere burutapenean inbertitu duenari dirua ekoizteko, argi dago komertzializazio kriterioak izango direla nagusi, inkestak egingo dira publikoaren gustoei buruz, produktuak gero eta estandarizatuagoak izango dira eta, larriena, edozein lan pertsonal, original, kritiko eta berritzaileak sistematikoki arbuatuko da. Ezaguna da editore eta produktoreek daukaten beldurra uneko korrante eta modetatik kanpo dauden lanetan inbertitzeko. Horregatik, komertzio askatasunak adierazpen eta kreazio askatasuna erahiltzen ditu. Are gehiago, banatzaileek duten botereak modak beraiek sor ditzaten eragiten du eta moda haietatik gaurko kultura identifikatzen duten modelo kultural uniformatzaileak ateratzen dira.

Kreazioaren alde, Europako herrialdeek «salbuespen kulturalaren» eskubidea inbokatu dute eta momentuz, produktu kulturalak nazioarteko elkartruke komertzial librearen itunetik bereiztea lortu dute (GATT). Noiz arte?

## **MENPEKOTASUN KULTURALA**

Ba, nik galdera bat egiten diot nire buruari. Nori interesatzen zaio planetako salbuespen edo adierazpen kultural guzti horiek salbatzea? Inori ere ez, edo horrela uste dut. Eta hori egia da, ekidin ezin dezakegun estadarizazio batera goaz gero eta azkarrago. Elkartruken mundializazioak, hedabide gero eta zabalagoen laguntzarekin, ez dio lekurik uzten kreazio indibidualari, edo gutxienez bere hedapen jatorrari, eta menpetasun kulturalera eramaten gaitu. 1972ean, Herbert Hoover-ek zinemak industria amerikarra bultzatzen zuela esaten zuen. Gaur egun EEBBek auto japoniarrak inportatzen dituzte, baina bakarrik ikus-entzunezko produktuen exportazioak, urtero, lau mila milioi dolarren etekina uzten du bere balanza komertzialean. Garrantzi handiko iharduera da eta iparramerikarrek ez dute nahikoa etekin handiak lortzarekin, merkaturia menperatu nahi dute. Gero eta txikiagoak diren konpetidoreak ezabatuz. Kulturalki argi dago azkenean mass-mediak hedatutako modeloek publikoen gustoa deterrinatzen dituztela. Beraz, kontrakorrrenteko edozein kreazio mota elite txiki batera mugatuko da. Horrela, bapatean, bidegurutze arriskutsu batean aurkitzen gara: sistemak sortzen duen masa-kultura ukatzea, progresoa ukatzea bezala ikusten da.. Entitate kultural bakoitzean berezkoa den jatorrizko kreazioa defendatzeak kontserbadorea dirudi, ez bada arrazista, nazionalista, faxista, integrista eta abar..

Orduan, nola defendatu, bizkortu eta bultzatu identitate horiek errepresentatzen duten artista modeno, aurrerakoi eta kultoen kreazioa, hedabide estatal eta komertzial handiek hedakuntza kulturean konpetitzen dutenean? Bi kultura daudela onartu beharko dugu: masen kultura bat eta elitista bestea, aurrerapen kultural orokorraren ametsari uko eginez? Gure eboluzioaren beste kontraesan bat litzateke; alde batetik hezkuntzaren demokratizazioa herri aurreratuetan, espero zitekeen maila kultural indibidualaren gorakadarekin, eta bestetik kaxkarkeria gero eta handiagoa gizarte honek hedatutako produktu kulturetan.

Botere ekonomikoaren menpetasun honen aurrean, teknologia berriek aginzen diguten etorkizunari buruz galdetu behar diegu gure buruei. Menpekotasun gehiago edo kreatibitate gehiago? Mende honen amaieran teknologiak eduki

duen izugarrizko aurrerakuntza erakusteko Jules Vernereren fikzio zientifikoetan pentsa dezagun, XIX. mendearen erdian asmatuta, mende batean eratu zen 1945ko lehergailu atomikora arte. Energia nuklearra, elektronika eta informatika ez ziren aurreikusi. Baina gaur egun dakigunarekin, nork aurreikus dezake datorren mendearen garapen teknologikoa? Elektronikak, zeina argiaren abiaduraz ibiltzen den, zabaldutako potentzialidadeak ezin dira aurreikusi.

Ezagutzen eta erabiltzen dugunaz hitz egiten, hau idazteko erabiltzen dudana konputagailua adibidez, ematen digun autonomia ederra azpimarratu behar dugu. Gauza asko egin dezakegu: Okertu, ezabatu, hamar lerro gora ituli esaldi bat gehitzeko, letra mota aldatu, nahi dugun konpajinazioa egin, etabar... eta textuak berehala bidali Madrilerara edo Caracaserara besaulkitik mugitu gabe.

Textu idatzietan, digitalizazioak edozein texturen zirkulazioa errazten du, sare numeriko planetarioetan zehar, eta bere berreskurapena urrunean, jasotzaileak eginda, bere berehalako esplotaziorako nahi badugu. (Hegazkin boletoa bat, prentsako artikulu bat, eskaera komertzial bat, antzerki lan bat...). Liburutegiak ere kontsulta daitezke informazio-autopista berberen bidez. Hau gaurko mundua da, jadanik eta azkar kontsolidatuko da hurrengo urteetan. Disko digitalak disko analogiko zaharra ordezkatu du eta bideo-diskoak garbitasun paregabe batekin gordetzen ditu irudiak. Datu idatzi, entzuteko, grafiko eta ikonografiko guzti hauek, behin digitalizatuz gero, irakurri ezezik norberak berreskura eta alda ditzake.

Lehenengo aldiz lanak desmaterializatzen direla aipatu behar da. Orain arte, lan bakoitzak -liburua, diskoa, koadroa, pelikula fotografikoa edo filmikoa- berezko euskarri materiala zeukan... Gaur egun, euskarri materialerik gabe, egon, gorde, ibili eta bana daitezke eta digitalizatuta saldu.

Denbora gutxi barru, medio guztiak etxean edukiko ditugu bakarrean bilduta, datu idatzi, grafiko, entzuteko eta ikonografikoen osotasuna behatzeko eta gure nahiaren arabera aldatzeko. Hau da, gutxi barru, denok ezagutuko dugun -edo dagoeneko eskuragai zaigun- teknologia berrien potentzialtasuna. Gaur egun, edukitzeko, nahi izan eta ordaindu egin behar da. Bihar dena botata edukiko dugu etxean, edozein argazkimakina bezala, erabili edo erabili ez. Eta hortxe dago koska. Zenbateraino erabiliko dugu teknologia zaharrek eta berriek ematen diguten laguntza? Edo, zenbateraino bihurtu gaituzte teknologia zaharrek eta berriek haien sortzaile? Ez daukat erantzuna. Baina ziuraski, gutariko inork ez ditu erabili helburu kreatiboekin orain arte eskuragai dituen medioen (informatika, foto, bideo, grabaketa,...) posibilitate guztiak.

Hala ere, ikusgarria da umeak nola moldatzen diren joku elektronikotara buru-azkartasun inbidiarri batekin. Modu berean programa informatiko batean sartzen dira harrigarria den arintasunarekin. Gertatzen dena zera da: aparailu berriak erabiltzeko erraztasuna baino, belaunaldi honek era desberdin batean irakurtzen, pentsatzen, adierazten eta erreakzionatzen du, eta herri azpigaratuen metropolietako hiritarra mutante bihurtzen da apeta kultural ezezagunekin.

Beneix zinegileak, Japonian egindako dokumental batean, adimen maila altuko gizabanako batzuk (ingeniariak, medikuak...) erakusten zituen bere borondatez kanpoko bizitzaz isolaturik buru belarri, bere aisian, beren aparailu sofistikatuak sortutako mundu artifizialean murgiltzeko. Badaude, irudi sintetikoetan, norberaren borondatera uzkuratzen diren emakumeak. Eta eman dira jadanik musuak errealitate birtualean...

Garapenaren bi muturretan, gero eta bereziagoa -zoroagoa ez esateagatik- den mundu honetan, inposatutako sistematik ihes egiten duten izakiekin aurkitzen gara muturreko irtenbidetan: hirugarren mudu azpigaratuan, uko egiten diote

eskuratu ezin duten aberastasun munduari, bizimodu bibliko baterako itzuleran babesten; lehen mundu hipergaratuak autista teknologikoak sortzen dira, abstrakzioaren maitaleak, konputagailuen Dulzineak...

## HIRUGARREN MILURTEKO GIZARTEA

Egia zera da: kulturalki, hirugarren milurteko gizaki mutanteak (eta hemendik urte gutxi barrura denok izango gara hirugarren milurteko gizaki mutanteak...), ez «inboluzionatutako» ez «extraeboluzionatutako» gizakiak bere bizitza aldatuko duten aurrerapen teknologikoak gero eta azkarrago digeritu beharko ditu. Zein kultura egokiko zaie mutante hauei? Ziuraski «autokultura teknologikoa», agian besteekin konpartituta sare numerikoen bidez. «Autokulturaz» hitz egitean norberak egindako programetaz -bere eskura edukitako datu digital pilo batean oinarrituta- mintzo gara. Kasu honetan, datu kultural multiplen manipulazio indibidualizatua joku interaktiboaren modura-erabilera oso probable bat da eta kreazio indibidualaren perspektiba interesgarri bat. Besaulki batetik egindako autokultura hau besteek egindako programen kontsumo pasiboa baino aberatsagoa izan daiteke eta ez du eragingo telebistako programa baten jasotze pasiboa baino bizikidetasun gutxiago. Hala ere, komunikazio honek, interaktiboa izan arren, elektronikoa eta bakartia jarraitzen du izaten.

Harreman zuzeneko giza-lokarria falta da. Zentzu honetan antzerkiak publikoaren irrika honi erantzuten jarraituko du luzaro. Baliteke antzerkia kreazio-askatasun eta bizikidetasun espazioa izaten jarraitzea biharko gizarte superteknikatua. Baina, beren konputagailuetatik giza-kontaktuaren bila ihes egindako mutante hauek, zein antzerki mota egingo dute?...

Izan ere, laburbilduz, hona hemen gu Dolar jaunaren erresuman bere lemarekin «Ordena eta Negozioa». Askatasun osoa: edonor nagusi izan daiteke, Lazarilloen garaietan bezalaxe. Eta nagusitzen ez denak otoitz egiten du. Horrexegatik itzuli dira jainkoak eta apaizak. Garen apurra eta beste bizitza zein polita izango den gogorarazteko... lasai utz ditzagun nagusitzen dabiltzan gizarajoak. Eta ez badugu jainkoetan sinesten Lazarillok egin ezin zan zuena egin dezakegu: errealitate birtualak -gure ametsen ilusiozko materializazioa-asmatea ihes egiteko... eta nagusitzen dabiltzan gizarajoak ez izorratzeko.

Jainkoetan babesa bilatzea, edo ametsen bidez ihes egitea, gure fedea gizakiarengan galdu duguna frogatzen du? Dagoeneko ez dago ideologiarik ez eta utopiarik ere. Baina negar, oihu eta amodio egiten duten gizon eta emakumeak daude, esku bat itxaroten duten gizakiak bere konfidantza mundu kaotiko honetan berreskuratzeke...

Claude Demarigny

<http://www.nodo50.org/ekintza>

Informazio hau kopiatu, aldatu edota hedatu dezakezu baldintza bakar honekin: kopia eta bertsio aldatu bakoitzean ohar hau bera jarri behar duzu.

# FAQ sobre edición y copyleft

Traficantes de Sueños

Versión 1.0, Marzo 2006

## Resumen

Una versión preliminar de este documento fue presentada en un taller sobre edición en el marco de las III Jornadas Copyleft<sup>1</sup> celebradas en junio de 2005 en San Sebastián.

## 1. ¿Qué es el copyleft?

### 1.1. Origen del concepto

El copyleft nace en el ámbito de la programación informática como una estrategia legal diseñada por el movimiento del software libre para hacer del código una herramienta “libre”. “Libre” tiene aquí un significado muy preciso: quiere decir que las licencias copyleft deben permitir que el programa pueda ser ejecutado por todo aquel que quiera, que pueda ser modificado y mejorado para cualquier propósito, así como que exista la posibilidad de distribuir las versiones originales y modificadas, ya sea con o sin ánimo de lucro sin necesidad de pedir permiso a nadie. Además, para que un programa sea copyleft se debe añadir una cláusula legal que hace que toda copia o versión modificada del programa se gobierne por las mismas condiciones que el original.<sup>2</sup>

### 1.2. Diferencias entre copyleft y licencias

El copyleft es un concepto político antes que legal, que quiere hacer realidad la célebre fórmula ciberpunk: “la información quiere ser libre”, o la sesentayochista: “prohibido prohibir”. Con este propósito, el instrumento jurídico del que se ha dotado el movimiento del software libre han sido las licencias de la Free Software Foundation: la Licencia Pública General GNU para los programas de software (GNU-GPL), la Licencia Pública General Menor para las librerías informáticas (GNU-LGPL) y la Licencia de Documentación Libre GNU para los manuales técnicos (GNU-FDL).

---

<sup>1</sup><http://www.kopyleft.net>

<sup>2</sup>Véase: <http://www.gnu.org/licenses/licenses.html#WhatIsCopyleft>

El copyleft presupone por lo tanto un propósito político de liberar los programas de software y defenderlos de quien quiera apropiarse de los mismos por medio de licencias restrictivas. En el ámbito del software libre, las licencias GNU son el instrumento legal que garantiza que el copyleft sea jurídicamente efectivo.

### **1.3. ¿Todo el software libre es copyleft?**

No. Todo software de tipo copyleft es software libre pero existe software libre que no es copyleft, esto es, que no incorpora la obligación legal de que toda obra modificada conserve las mismas condiciones que el trabajo original. Eso permite que pueda generarse código propietario a partir de software libre, cosa imposible con las licencias de tipo copyleft, como la GPL. El software libre no copyleft convive perfectamente con el software libre copyleft. El paradigma de las licencias libres no copyleft son las de tipo BSD, pero hay muchas otras, todas ellas reconocidas por la OSI (Open Source Initiative).

### **1.4. ¿Qué es el copyleft más allá del ámbito del software?**

Por extensión, y siempre inspirados en la iniciativa del software libre, músicos, escritores, editores y creadores de todo tipo han comenzado a permitir algunas de las libertades contenidas en el concepto de copyleft utilizado en el ámbito de la programación. Estas libertades “concedidas” al público podrían ser resumidas en la libertad de copia, la libertad de modificación o de generar obras derivadas y la libertad de distribuir las obras con o sin fines comerciales.

Ya que que muchos creadores no consideran imprescindibles muchas de estas libertades y debido a que muchas obras, dado el alto nivel de inversión que requieren, no serían realizadas si se permitiese la distribución comercial, es una convención corriente admitir que el copyleft en el ámbito de la cultura debería por lo menos permitir la libertad de copia y de distribución no comercial.

## **2. ¿Qué son las licencias no restrictivas (o parcialmente restrictivas) en el ámbito de la cultura?**

El copyleft en el ámbito de la cultura tiene una historia propia que se remonta a la década de 1980 y al anticopyright. El anticopyright permitía y animaba la distribución de la obra con total independencia de los cláusulas contenidas en la legislación de propiedad intelectual. Sin embargo, hacia finales de la década de 1990 y de nuevo bajo la inspiración del software libre, se empiezan a ensayar de forma más sistemática propuestas específicas que tengan por objeto “liberar la cultura”. La propuesta más sofisticada

y las licencias más utilizadas son las elaboradas por el proyecto Creative Commons.

## 2.1. ¿Qué es Creative Commons?

Creative Commons es una organización sin ánimo de lucro que pone a disposición del público y de los creadores instrumentos legales sencillos que permiten licenciar una obra con distintos grados de protección y de libertad. Según las características de la obra y la voluntad del autor, Creative Commons dispone de una serie de licencias adaptadas a la legislación de más de 30 países. La libertad mínima de la más restrictiva de las licencias de Creative Commons permite la copia, la distribución, la exhibición y la interpretación del texto siempre y cuando se respete la autoría del mismo, no se utilice con fines comerciales y no se altere, se transforme, se modifique o se reconstruya.<sup>3</sup> Esta podría ser considerada como la licencia mínima copyleft para los bienes culturales.

Las licencias Creative Commons (CC) son licencias a la carta, según las necesidades del autor y según las libertades de uso que éste permita sobre su obra. Las licencias CC se construyen a partir de una serie de preguntas sencillas que finalmente producen un documento de curso legal. Estas preguntas son las siguientes:

- *¿Quieres permitir el uso comercial de tu obra?*

Esto es, quieres permitir que otros copien, distribuyan, exhiban e interpreten la obra (y las obras derivadas basadas en ella) únicamente con fines no comerciales o también quieres que tu obra pueda circular con fines comerciales sin necesidad de que te tengan que pedir permiso.

- *¿Quieres permitir modificaciones de tu obra?*

Esto es, quieres permitir que otros copien, distribuyan, exhiban e interpreten sólo el original, y no obras derivadas basadas en el mismo.

Por otra parte, si permites la modificación de tu obra y quieres que estas obras derivadas estén regidas por una licencia similar a la que has elegido, es decir, que se compartan del mismo modo que el original las licencias CC te ofrecen la posibilidad de introducir una cláusula *share alike* (“compartir igual”).

De acuerdo con las respuestas que des a estas preguntas, Creative Commons pone a tu disposición un modelo de licencia perfectamente adecuado y consistente con respecto a la legislación española.

---

<sup>3</sup>Véase: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/>

### 3. ¿Qué ganan autores y editores con el copyleft?

#### 3.1. ¿Quién decide si una obra es copyleft?

Según la legislación, los autores son quienes deciden en última instancia si una obra es o no copyleft, pues son quienes generan la primera obra creativa (el texto en su lengua original) del que las demás actividades que lo pondrían a disposición del público lector y que también generan derechos de autor (como la edición, la traducción, la adaptación a otro género...) se pueden considerar obras derivadas de la primera. De nuevo, según la legislación, el autor posee un “derecho moral” sobre su obra que le permite darla o no a conocer al público, exigir que sea reconocida su condición de autor, exigir la integridad completa de la misma, etc. El autor posee también derechos exclusivos de explotación sobre su propia obra: “derechos de reproducción, distribución, comunicación pública y transformación, que no podrán ser realizadas sin su autorización.” (LPI, art. 14 y 17). De modo que el autor puede imponer por medio de cláusulas específicas en el contrato de edición que su obra contemple algunas de las libertades que definen su obra como copyleft.

Es frecuente, sin embargo, que estos mismos contratos de edición cedan completamente al editor las condiciones de expresión pública y de reproducción de su obra. El resultado es que la mayor parte de las obras editadas aparecen con una licencia como la que sigue:

“Reservados todos los derechos

De acuerdo a lo dispuesto en el art. 270 del Código Penal, podrán ser castigados con penas de multa y privación de libertad quienes reproduzcan sin la perceptiva autorización o plagien, en todo o en parte, una obra literaria, artística o científica fijada en cualquier tipo de soporte”.

O cómo esta otra:

“Quedan rigurosamente prohibidos sin la autorización escrita de los titulares del copyright, bajo las sanciones establecidas en las leyes, la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, y la distribución de ejemplares de ella mediante alquiler o préstamo públicos”.

Estas notas indican, con todo lujo de detalles respecto a las consecuencias legales de la infracción, que estas obras tienen “todos los derechos reservados”. Pero, como hemos dicho, este no es un resultado inevitable. Está en la mano de los autores decidir si su obra se licencia bajo cualquier otra fórmula, como por ejemplo las licencias Creative Commons.



### 3.2. ¿Cómo se ganan la vida los autores?

Los autores de obras escritas no son un colectivo homogéneo, de hecho, hoy por hoy, todo el mundo es autor de algún fragmento textual que según la legislación vigente se puede considerar sujeto a derechos de autor. Desde unas notas apresuradas en un blog hasta una obra científica de varios miles de folios, todas las obras escritas por un autor identificable son susceptibles de generar derechos de autor por el simple hecho de haber sido escritas.

En cualquier caso, los autores de textos pueden recibir compensaciones económicas por su trabajo a través principalmente de 4 vías: 1) por medio de la publicación de su obra en papel y de los adelantos, *royalties* y porcentajes de ventas acordados con su editor en función del precio de venta, la tirada de la edición y los libros y obras efectivamente vendidos; 2) por medio de los derechos reprográficos de sus obras en tiendas de copistería o en instituciones públicas y privadas, que a su vez son gestionados por una sociedad específica y voluntaria de autores y editores, CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) —esta sociedad se encarga de contratar licencias con este tipo de establecimientos y de denunciar a aquellos que no teniendo licencias copian obras de sus asociados—; 3) por medio de contratos con instituciones públicas y privadas que financian la producción de una determinada obra científica y cultural, ya sea por medio de un acuerdo limitado en el tiempo (un contrato de investigación por ejemplo) o por medio del empleo de profesionales especializados en este tipo de producción (un periodista, un profesor universitario, un artista, etc.), y 4) por medio de las rentas derivadas de la publicación, o lo que podríamos denominar el “efecto de ser conocido” por el público (sea este general o específico) que permite que el autor obtenga normalmente vías de financiación que podrían ser reconocidos en el anterior apartado.

La práctica totalidad, salvo una mínima parte de la literatura comercial y aún menor del ensayo, se realiza con absoluta independencia de los vías 1 y 2 de remuneración. La producción de obras científicas o literarias está mucho más determinada por las funciones del mecenazgo, la subvención pública o privada, y las rentas indirectas derivadas de que un autor sea más o menos conocido. De lo que se deduce que las razones esgrimidas en defensa de los derechos de autor tienen mucho más que ver con los intereses de la industria editorial (que normalmente gestiona estos derechos) que con los intereses de los autores.

### 3.3. ¿Cómo se ganarían la vida los autores con el copyleft?

Mediante todas las fórmulas señaladas en el epígrafe 3.2 salvo quizás la señalada con el número 2, en la que el autor (aún con la versión copyleft más restrictiva limitada a la libertad de distribución y copia no comercial) tendría que dejar de cobrar un canon por la copia de sus obras, al menos

cuando la copia no genere un beneficio directo a quien la hace (y siempre y cuando el tipo de licencia contemplado no permita la copia comercial de la obra).

### **3.4. ¿Por qué el copyleft es el mejor medio de remuneración de los autores?**

Porque es la forma más obvia y directa por la que los autores pueden darse a conocer a un público mucho más amplio que aquel que accede a sus obras en papel en librerías y bibliotecas. Recuerda que una obra copyleft debe al menos contemplar la libre distribución y la libertad de copia no comercial, esto es, la posibilidad de la edición en web de libre acceso.

De hecho, una edición digital colgada en la web que pueda ser descargada de forma gratuita por cualquier persona es, hoy por hoy, el mejor medio de darse a conocer, el mejor medio de promoción y por lo tanto un instrumento esencial en el propósito de generar “rentas derivadas de la publicación”, que son las que componen la principal forma de remuneración de los autores.

### **3.5. ¿De qué viven los editores?**

Los editores cobran por la venta de los libros que editan a empresas intermediarias entre el público y la propia empresa editorial, como son las distribuidoras y las librerías. Su ingreso principal se deriva de la venta de libros en formato papel, aunque previsiblemente, en un futuro próximo, exista una pequeña cuota de mercado por la venta de libros electrónicos o por medio del pago de acceso a obras digitales.

### **3.6. ¿Pueden vivir los editores de obras copyleft?**

Las licencias Creative Commons permiten que una obra sea licenciada en exclusividad por un solo titular en todo lo que se refiere a su distribución comercial. Pueden determinar que esa obra “no puede usarse con fines comerciales”. Esto es lo único que debería preocupar a los editores, ya que es el mejor medio para proteger una inversión a veces considerable (traducción, derechos de autor, impresión, composición...). De este modo y durante un periodo de tiempo, que no debiera ser mayor que el de la vida comercial de la obra, el editor podría disponer de la exclusividad de la circulación comercial de la misma.

Sin embargo, la principal razón esgrimida por los editores en contra del copyleft es que la posibilidad de la edición digital y de la distribución no comercial resta inevitablemente a sus libros un considerable volumen de ventas.

Para este caso específico, se podría afirmar que todos los indicadores que tenemos señalan lo contrario. Gracias a la edición digital, el público puede conocer una obra de forma más cómoda (además de antes y mejor) que por

medio del acceso físico a librerías y bibliotecas. Es el equivalente a hojear su contenido en un estante. Indudablemente, habrá parte de los lectores que se conformen con descargarse el libro, imprimirlo en papel reciclado o leerlo en pantalla, pero serán muchos más los que, conociéndola mediante la Web, se interesen tanto por ella que quieran tener una edición bien cuidada y publicada en formato papel. Por eso, la licencia más restrictiva de Creative Commons, la Reconocimiento-no comercial-sin obra derivada, explicada en el epígrafe 2.1., es conocida como la Free Advertisement License (licencia de anuncio gratis).

En cualquier caso, los editores deberían acostumbrarse a ganarse la vida por los valores añadidos que incorporan al texto (la edición cuidada y esmerada en papel) y no por una situación de práctico monopolio (que según la actual legislación puede prolongarse hasta 70 años después de la muerte del autor) sobre unas obras de las que probablemente sólo han obtenido rentabilidad durante unos pocos meses.

## **4. ¿Perjudica el copyleft a la cultura?**

### **4.1. ¿Qué dicen los defensores de todos los derechos reservados?**

Que el copyleft es como legalizar la piratería. Aun con las versiones más restrictivas, los editores venderían menos libros, los autores percibirían menos ingresos en concepto de derechos de autor y en definitiva se producirían menos obras, ya que el “premio a la creación” habría sido prácticamente eliminado. Aducen además que se daría un golpe mortal a una industria que está constituida por cientos de empresas y que emplea a miles de personas.

Ante esta afirmación conviene contestar por partes:

### **4.2. ¿Por qué el copyleft en la edición no haría que se escribieran menos obras?**

La argumentación de los defensores de “todos los derechos reservados” es únicamente válida, y sólo en parte, para aquellos autores que reciben una enorme cantidad de dinero en concepto de derechos de autor y *royalties*. En España se editan al año más de 60.000 obras en papel, menos del 0,5 % vende más de 10.000 ejemplares y la gran mayoría no pasa de unos pocos cientos de ejemplares. Por lo tanto, el “premio a la creación” está en realidad concentrado en unos pocos autores, que son además los que obtienen más rentas derivadas de la publicación en concepto de invitaciones y conferencias, premios literarios y científicos, cargos en universidades y colaboraciones en medios de prensa.

Por lo tanto, no se dejarían de producir menos obras. Puesto que, por una parte, este “premio a la creación” es prácticamente nulo para el 99,5 %

de los creadores y, dado que casi todos los autores son conscientes de esta situación, la enorme mayoría de las obras por escribir serían efectivamente creadas y publicadas. Por otro lado, la generalización del copyleft en la edición iría acompañada seguramente de licencias que no permitirían la distribución comercial a otros editores, con lo que, salvo los derechos reprográficos gestionados hoy por CEDRO, los autores seguirían percibiendo de los editores una buena cantidad de dinero por la venta de sus libros.

#### **4.3. ¿Por qué la generalización del copyleft animaría la producción de nuevas obras?**

La generalización del copyleft y de la edición digital libre produciría archivos y bibliotecas digitales con un enorme volumen de información y de obras disponibles. Obras raras y minoritarias ahora casi inencontrables y que sólo son accesibles en un número muy reducido de centros y bibliotecas de todo el planeta, estarían disponibles en web para cualquier persona con una conexión a internet. De este modo, el primer efecto derivado es un público y unas comunidades científicas y culturales mejor informadas y con un volumen de recursos inimaginable en cualquier otra época histórica.

Es previsible que este acceso generalizado producirá un enorme volumen de estímulos intelectuales y culturales, que derivará en un mayor volumen de obras escritas y en obras mejor documentadas y de mayor calidad.

### **5. ¿Perjudica a la cultura la actual legislación y la aplicación restrictiva de los derechos de autor?**

La actual legislación sobre propiedad intelectual, y más específicamente sobre derechos de autor, aplica automáticamente a toda obra escrita el “todos los derechos reservados”. Sólo por voluntad explícita del autor y por medio de una nota del mismo, se pueden “conceder” ciertas libertades al público. Este último y la sociedad en general carecen prácticamente de cualquier derecho sobre las obras publicadas, únicamente el libre acceso en bibliotecas y algunos otros usos siempre justificados por motivos de investigación científica. Por lo tanto, ¿es el “todos los derechos reservados” perjudicial para la cultura?

- Sí, porque hace que sean inencontrables una enorme cantidad de obras descatalogadas. Obras que pertenecen a un autor que dejó de dar permisos de publicación; o que sus herederos no quieren que sean publicadas; o que pertenecen a un editor que ya no está interesado en la misma pero que tampoco dará permisos nuevos de publicación; o que simplemente se desconoce quienes son sus titulares (recuérdese que una obra no pasa al dominio público hasta 70 años después de la muerte

del autor, normalmente más de 100 años después de ser escrita y muchos más si el autor tuvo una larga vida y se trataba de una obra de juventud].

- Sí, porque impide el desarrollo de un enorme potencial de obras derivadas, que pueden ir desde la adaptación teatral o cinematográfica (lo que normalmente genera mayores beneficios que la edición en papel), hasta cuestiones mucho más modestas como su traducción a otras lenguas, quizás minoritarias, o la simple derivación, desvío o modificación de párrafos, capítulos o tramas, lo que ha demostrado ser uno de los campos más prolíficos de innovación literaria durante el siglo XX. Esto último es aún más grave en el ámbito musical en el que la repetición de dos compases se considera o bien plagio o bien una adaptación/modificación de la obra original sujeta al pago de derechos a su “legítimo propietario”.
- Sí, porque es profundamente antidemocrática y restringe el acceso a la cultura, 1) por medio de trabas que impiden que las obras estén disponibles de forma no comercial en internet obstaculizando el viejo sueño de una biblioteca universal que abarque todo el conocimiento de la humanidad (la biblioteca de Alejandría podría ser hoy Internet) y 2) por medio de nuevos cánones y gravámenes a los espacios comunes en los que es hoy posible el acceso a las obras escritas, como puedan ser las bibliotecas, tal y como demuestra la fuerte presión del lobby editorial para que se aplique la directiva de la Comisión Europea que establece el pago de un canon por el préstamo de libros en concepto de derechos de autor.

## **6. ¿Cuál debería ser el objetivo de la legislación sobre propiedad intelectual?**

### **6.1. ¿Cuál es el origen de la legislación sobre derechos de autor?**

El origen de las restricciones a la copia y a la modificación de las obras de texto se encuentra en la aparición de la imprenta a mediados del siglo XV y la posibilidad de que los textos fuesen reproducidos en cantidades inimaginables unos años antes. Hasta bien entrado el siglo XVIII no existió legislación alguna que concibiese el concepto de derechos de autor. Antes bien, el principal problema no era respetar la voluntad del autor, sino el control de un ámbito nuevo de opinión pública que podía escapar al control de la Iglesia y del Estado. De hecho, en Inglaterra comenzó a utilizarse el término *copyright* —“derecho de copia”— antes que el de “derechos de autor” y éste fue concedido a los editores en calidad de monopolio a mediados del siglo XVII,

con el fin de garantizar mejor el control político de la monarquía sobre la difusión de las obras escritas.

Curiosamente, el primer intento de regulación del *copyright*, el Estatuto de Ana de 1710, promulgado en Inglaterra con la frontal oposición de los impresores, restringió el monopolio de los editores y de los futuros autores a tan sólo 14 años desde la fecha de impresión. Y por otra parte, la Constitución de Estados Unidos, la primera regulación del derecho de copia en términos democráticos, establecía que el *copyright* como monopolio sobre los derechos de copia, reproducción y exhibición de textos e inventos, pertenecía a los autores e inventores por un tiempo limitado y sólo como un *medio artificial* para promover las Artes y las Ciencias. Esto es, la concesión de este monopolio a los autores y editores, aunque limitado en el tiempo, se consideraba un mal menor, que tenía el efecto positivo de estimular la creación y la innovación científica.

Durante los primeros 300 años de la imprenta, por lo tanto, la voluntad de los autores y la virtualidad de unos presuntos derechos de propiedad sobre sus obras, fue un asunto menor y marginal en la legislación.

Sólo a partir de finales del siglo XVIII y principios del siglo XIX, algunos autores comienzan a explicitar un nexo indisoluble entre su obra y su personalidad, en el que la obra se sitúa como una prolongación de su propia individualidad, y por ende susceptible de todos los derechos de propiedad asociados a la propiedad de bienes materiales. La idea romántica del *genio*, la reinención de la figura del artista, el triunfo del individualismo liberal pero sobre todo la emergente industria editorial son procesos sociales paralelos que hicieron que las legislaciones, especialmente las europeas, se fuesen modificando con el fin de reconocer a los autores unos derechos *naturales* (morales) sobre sus obras. Estos derechos de autor sujetos en principio a distintas formas de registro y a severas limitaciones temporales fueron ampliándose durante los siglos XIX y XX, alcanzando en los últimos 30 años una extensión inusitada. El número de casos considerados de uso razonable (*fair use* en las legislaciones anglosajonas) y de excepciones a los derechos de autor (tal y como ahora demuestra la directiva europea del canon sobre el préstamo de libros) no han hecho sino disminuir, mientras que la duración temporal de los derechos de autor llega en Europa a los 70 años (tres generaciones) después de la muerte del autor. pero no solo se amplió el plazo temporal, sino los ámbitos (de solamente los libros a todos los ámbitos de creación intelectual y artística) y las prácticas (de solamente la impresión a todo uso posible, incluida la adaptación y la comunicación pública).

## **6.2. ¿El objetivo de la legislación debería ser proteger a los “autores” o animar la cultura y la innovación científica?**

Queda completamente a la libertad del lector responder a esta pregunta que no puede ser materia de expertos.

### **6.3. ¿El objetivo de la legislación debería ser proteger una industria o animar la cultura y la innovación científica?**

Queda completamente a la libertad del lector responder a esta pregunta que no puede ser materia de expertos.

## **7. ¿Cuál es la finalidad de la edición y la razón de ser de los editores?**

La edición es un medio de garantizar que las obras científicas y artísticas lleguen al gran público con unos estándares de calidad que normalmente no están al alcance ni del público ni de los autores. La difusión de Internet facilita la distribución de las obras escritas, pero no elimina las necesidades de edición: composición, corrección ortotipográfica, corrección de estilo, traducción de las obras en caso de que no estén en lengua vernácula, etc.

Es legítimo que la edición, que tiene costes de inversión, de formación y de tiempo, a veces enormes, esté remunerada o sea una forma de negocio que permita vivir a quienes se dedican a ello. Sin embargo, la labor editorial tiene la exclusiva finalidad de facilitar el acceso a la cultura y al conocimiento en formatos de calidad suficiente.

Atacar las tecnologías de distribución digital, restringir su uso, penalizarlo incluso, es algo que va en contra de la primitiva función social de los editores. Proteger a una industria contra los medios que facilitarían su función social de forma más eficiente y barata es destruir su razón de ser y, por ende, es contrario a los principios del oficio editorial.

## **8. ¿Por qué es legítimo defender que el copyleft es un derecho del público y no una concesión de los autores?**

La legislación española sobre propiedad intelectual considera que la obra escrita pertenece al autor y que este puede o no negociar con terceros (normalmente editores) la cesión de los derechos de explotación (impresión, reproducción, distribución, adaptación y modificación). El público no es reconocido como sujeto de derechos de las obras escritas. Éste sólo goza de ciertos derechos de acceso público por medio de bibliotecas y otras instituciones, además de un pequeño número de prerrogativas de copia y distribución si sus fines son de carácter científico o privado. Esos presupuestos se repiten invariablemente en casi todas las legislaciones europeas y también en la japonesa y en la estadounidense.

Sin embargo, según la tradición jurídica estadounidense, la concesión de un monopolio casi exclusivo a los autores (o en su defecto a los editores

que negocian con ellos) sobre las obras escritas tiene la única finalidad de promover el conocimiento y la innovación. En otras palabras, el público y la sociedad son quienes para favorecer la creatividad y la investigación renuncian a unos derechos de copia y distribución que son previos respecto de los derechos de autor. Y son previos:

1. Porque la propia cultura es copia y recombinación, o se prefiere *copy, mix and burn* (“copia, mezcla y reproduce”). Este es el funcionamiento natural de la reproducción cultural y de la creatividad del lenguaje.
2. Porque toda obra creativa es heredera, y en realidad copia y recombinación de mil fragmentos de cultura pasada que por lo general no son reconocidos por los autores y por los que los autores nada pagan.
3. Porque en sociedades complejas como las nuestras, con complejos sistemas de formación y subvención de la cultura, toda obra creativa es sólo posible por medio del intercambio con otros, por medio de los “beneficios” de la escolarización y la formación pública, por medio de subvenciones directas e indirectas de entidades públicas, etc.

Por lo tanto, si el público anima por medio del uso de una enorme cantidad de obras pasadas, por medio del intercambio cultural corriente en el que viven inmersos todos los autores, por medio incluso de la redistribución de la renta dedicada a los capítulos de educación y cultura, hasta el punto de que se podría decir que toda creación es colectiva ¿por qué demonios tendría que verse sometido a semejante cantidad de restricciones en el libre uso de “su” cultura?

Copyright © 2006 Traficantes de Sueños

Esta obra tiene una licencia Creative Commons atribución-compartir igual, 2.0 Spain.

Para una copia de esta licencia véase

<http://creativecommons/licenses/by-sa/es/legalcode.es> o envía una carta a  
Creative Commons, 559 Nathan Abbot Way, Stanford California 94305, USA.



# Liberar la mente:

## *El software libre y el fin de la cultura privativa*

**Eben Moglen**

El asunto del que vamos a hablar ha sido denominado de múltiples maneras. Las palabras tienen resonancias importantes. Voy a utilizar la expresión «software libre» para describir este material y tengo que remarcar que la elección de las palabras resulta relevante. No hablamos únicamente acerca de una forma de producción o de un sistema de relaciones industriales, sino también del inicio de un movimiento social con fines políticos específicos y que seguramente va a determinar no sólo la producción de software en el siglo XXI, sino la creación y distribución de la cultura en general. En esta mañana me propongo plantear este proceso en un contexto lo suficientemente amplio como para permitir que el significado del software libre pueda identificarse, más allá de los simples transformaciones de la industria del software.

Podemos pensar que Business Week como sugería Rita Heimes en su simpática introducción, necesita recurrir a la exageración en sus contenidos, de forma que la gente tenga ganas de leer más allá del primer párrafo. Pero, en este caso, creo que Business Week tiene la tensión baja. A principios de esta semana, el director técnico de Microsoft, Craig Mundie, declaró en público en Brasil que mi cliente, la Free Software Foundation, estaba destruyendo la industria mundial del software. Él solito. Pero la Free Software Foundation, a la cual he representado durante 10 años dispone de un presupuesto anual de 750.000 dólares y un capital total de menos de dos millones de dólares. Se sostiene exclusivamente a través de donativos, en su mayoría procedentes de contribuyentes individuales. Microsoft, como bastantes de vosotros sabréis, tiene un valor de mercado de muchos cientos de miles de millones de dólares y, en este momento, tiene unos 50.000 millones de dólares en efectivo. Se trata del monopolio con más beneficios de la historia. Estoy profundamente agradecido al

Sr. Mundie por la precisa valoración de la situación existente entre su organización y la mía.

Entonces, ¿por qué piensa que le estamos afectando de manera tan importante?. Naturalmente, hay un cierto grado de partisano disgusto en lo que dice. Nosotros no estamos destruyendo la industria mundial del software, estamos destruyendo el monopolio que durante mucho tiempo ha ejercido su patrón. Y esto a pesar de todos los esfuerzos (circunstanciales) del gobierno de EEUU, de la Unión Europea y de una buen número de ricos competidores comerciales que han fracasado de forma sistemática. Podría discrepar con Business Week en la medida en que yo considero que el navegador Netscape era una herramienta minúscula e insignificante, que, a principios de los noventa, no suponía en absoluto el más mínimo desafío para Microsoft en el mercado del llamado «middleware». Y esto antes incluso de que AOL comprara Netscape y comenzara su ambivalente relación de competencia con Microsoft. Una cuestión acerca de la cual, estoy seguro, habréis leído algo recientemente.

Nosotros hacemos otras cosas. Transformamos el software. No sólo la forma de producirlo, sino cómo se relaciona con todos los demás aspectos de la producción intelectual humana. El software y aquí hablo de secuencias de bits ejecutables que indican qué hacer a los ordenadores (hay muchos más tipos de software de los que hablaremos más tarde, entre los que se encuentra la música, las películas, los horarios de tren y otras formas útiles de información), se está convirtiendo, en el siglo XXI, en un bien público, no en un producto. Lo hacemos por una motivo, ya esbozado por mi colega, amigo y cliente, Richard Stallman a principios de la década de 1980 y es la protección del derecho ético a compartir información. Esto se entiende perfectamente, en el contexto intelectual de la ciencia y de la literatura occidental, no como una invención de los años ochenta ni como consecuencia de nuestras propias idiosincrasias, personales, intelectuales o morales. Es el resultado de nuestro acervo cultural en relación con la producción de conocimiento en tanto esfuerzo común. El intercambio libre de información es el fundamento de la ciencia occidental y sin este concepto de intercambio libre de información (los científicos occidentales lo han estado repitiendo desde que Galileo lo sostuvo ante la iglesia a mediados del siglo XVI), el avance

del conocimiento sería imposible o se encontraría gravemente impedido.

El contexto de transformación de la sociedad de unos medios de transmisión de información analógicos a otros digitales ha puesto en peligro el libre intercambio de la información. Esta amenaza puede ser verificada de forma tangible en todas las facetas de nuestra vida cotidiana. La distribución de la información, desde la adopción de la imprenta de caja móvil en Occidente a finales del siglo XV hasta finales del siglo XX, ha estado enmarcada en un proceso industrial. La información se transformaba en objetos físicos que costaba dinero elaborar, mover y vender. Como consecuencia, surgió una economía de la distribución de la información que necesitaba un flujo de dinero que absorbiese el coste de elaborar, mover y vender los objetos físicos que contenían información. Este proceso acabó centrándose en la creación de derechos de propiedad en todas las ramas del pensamiento económico occidental (con el razonamiento, por todos conocido, de que era necesario obtener pagos que cubriesen los costes de producción). La moralidad de este proceso dependía, sin embargo, del hecho de la falta de alternativas. Dado que esta forma de distribución llevaba inevitablemente a que algunas personas quedasen excluidas de esta circulación de información, las sociedades, a medida que su riqueza se iba incrementando, tendían a intentar paliar este efecto (el efecto indeseado de la exclusión), derivado de los derechos de propiedad en la producción de la información, a través de medidas socializantes que asegurasen el acceso a la misma: bibliotecas públicas, universidades públicas, etc. Así, a mediados del siglo XX en Occidente, se había convertido en un dogma que elaborar, mover y vender información cuesta dinero, que los costes de la información deben ser recuperados a través de derechos de propiedad exclusivos («no puedes tener esta información salvo que pagues por ella») y que las asperezas de la distribución coercitiva de los bienes de la información se pueden limar de la forma habitual (a través de instituciones semisocializadas que reduzcan la injusticia distributiva de los modelos coactivos de producción y distribución de información. Así es, de forma resumida, como llegamos al punto en el cual las cosas comienzan a amenazar con ser terribles, ya que el avance de la tecnología ha levantado la barrera al acceso universal. Pero nuestras mentes no han cambiado con respecto de los paradigmas de

producción y distribución de la información

La digitalización significa que cada trabajo útil o bello, cada programa informático, cada pieza musical, cada pieza de arte literario o visual, cada vídeo, cada pieza de información útil —horarios de trenes, currícula universitarios, mapas, planos— puede ser distribuida a todo el mundo al mismo coste que puede ser distribuida a cualquiera. Por primera vez en la historia de la humanidad nos enfrentamos a una economía en la cual la mayoría de los bienes importantes tienen un coste marginal cero. Y por lo tanto, la digitalización de la información y la producción sitúa al siglo veintiuno frente a un problema moral fundamental. Si puedo proporcionar todos los bienes de valor intelectual o estético a todo el mundo, por el mismo precio que puedo proporcionar a cualquiera la primera copia de estos trabajos / obras, ¿por qué es moral excluir a cualquiera de cualquier cosa? Si se puede alimentar a toda la población del planeta tierra con el coste de hornear una barra de pan y apretar un botón, ¿qué fuerza moral tendría cobrar más por el pan de lo que algunos podrían permitirse pagar por él? Estos ejemplos representan la dificultad frente a la que nos encontramos en lucha al principio del siglo XXI.

Numerosas instituciones siguen comprometidas con la filosofía social de que sólo prácticas excluyentes, que inevitablemente implican la continuidad de una ignorancia innecesaria, son esenciales para la producción de información funcional. Las grandes rentas económicas están explotando el planeta y enormes cantidades de personas no tienen cubiertas las necesidades intelectuales y estéticas que les podemos proporcionar. Una inevitable consecuencia de la continuidad de este planteamiento es que a la gente se le prohíba compartir.

En 1993 el National Information Infrastructure Working Group on Intellectual Property encabezado por el presidente del PTO (Patent and Trademark Office), Bruce Lehman, publicó un artículo sobre propiedad intelectual en el incipiente Internet de los primeros noventa, que más tarde se convirtió en un documento sobre la política de la Casa Blanca en el periodo de la primera administración de Clinton. El informe del IP Working Group indicaba que aunque sería necesario incrementar las multas por infringir las leyes de copyright de forma drástica, esta medida sería inadecuada con el fin cambiar el comportamiento social de forma suficiente como para proteger la

propiedad intelectual en la red. Por ello, el IPWG sugería que cada centro de enseñanza que reciba fondos federales debería tener una asignatura en los grados K-12 en la que se enseñara a los niños que compartir información está mal. Sugerían, y no os engaño, un eslogan que aprovechaba el extraordinario éxito de la Sra. Reagan con el propósito de terminar con el abuso de estupefacientes en EEUU. El eslogan era: «Simplemente di sí a las licencias». Lo que no explicaron fue cómo se debería llamar a la institución en la que se explicaría a los niños que está mal compartir información; parece improbable que se pueda seguir llamando escuela a un sitio semejante. Sin embargo, pensé que su honestidad intelectual era extremadamente encomiable. Habían llegado a la raíz del problema. Su meta era el mantenimiento de las relaciones económicas y sociales existentes a costa de incurrir en la fundamental inconsistencia intelectual de su posición: que debemos enseñar a la gente que no deben enseñar a otras personas o algo semejante.

En este contexto, sin embargo, hemos construido una red social comprometida con la propuesta de que los elementos centrales ejecutables de la tecnología humana se pueden producir compartiendo —sin relación alguna con propiedades excluyentes. Y si los elementos centrales ejecutables de la tecnología se pueden elaborar compartiendo sin relaciones excluyentes entonces los elementos no ejecutables de la cultura como el arte, la información útil, etc., pueden ser distribuidos sin relaciones con propiedades exclusivas. Éste es el proceso del que estáis siendo testigos en estos momentos.

Cuando empecé a trabajar como programador informático a principios de la década de 1970, teníamos una meta. Los desarrolladores de software tenían un objetivo. El objetivo estaba expresado en una frase de cuatro palabras: «Escribe código una sola vez, hazlo funcionar en todas partes» [«write once run everywhere»]. Esto significaba, «desarrolla software que se pueda ejecutar en cualquier hardware del que la sociedad estaba repleta de forma bastante heterogénea. Esto era, desde el punto de vista de las industrias basadas en capital de riesgo, con ánimo de lucro y que eran propiedad de inversores, una meta imposible que nunca alcanzaron. Nosotros, sin embargo lo conseguimos. GNU, Linux y los otros miles

de programas en el mundo del software libre corren, como dijo correctamente Rita, en cualquier hardware: desde el palmtop y el teléfono móvil hasta los aparatos de un sólo uso, como las cámaras digitales y las cámaras de vídeo. Ha existido un solo objetivo en la ingeniería del software global durante todo lo que llevo de vida y nosotros lo hemos logrado. El monopolio mejor construido de la historia de la humanidad ni siquiera lo ha intentado.

Existen argumentos, que he analizado en mis escritos, incluyendo el artículo «Anarchism Triumphant», para defender que la producción de software ejecutable sin relaciones inherentes de propiedad desarrolla un software superior, no de forma inmediata pero sí a largo plazo. El análisis de esta proposición lo dejo para un debate posterior. La esencia de mi discurso es la siguiente: el software (el software ejecutable) es un producto intelectual que crece de forma inherente. Esto es un argumento, por cierto, contra la aplicación del sistema de patentes, no se trata de un argumento filosófico sino técnico. La invocación apropiada de los principios de novedad y no obviedad en el software tienen como resultado la no existencia de patentes de software. Todas las personas con habilidades razonables en las artes son capaces de conseguir un resultado añadido, basándose en artes previas. Pero, más importante para nuestros fines, el proceso de producir software se puede hacer de forma paralela y masiva cuando los costes de comunicación y coordinación se reducen casi a cero.

La red es un superconductor de la creación de software. Así al menos, escribía en 1999 cuando esto era algo menos obvio de lo que lo es hoy en día. Somos testigos del mismo fenómeno que Michel Faraday observó por primera vez a comienzos del siglo XIX. Envuelve una bobina alrededor de un imán, haz girar el imán. La corriente eléctrica fluye al cable. Uno no se pregunta «¿cuál es el incentivo de los electrones para salir de casa?» Es una propiedad del sistema, inherente y emergente, tenemos un nombre para ella: la llamamos inducción. La pregunta que hacemos es: «¿Cuál es la resistencia del cable?». El corolario de Moglen a la Ley de Faraday dice: envuelve Internet alrededor de cada mente del planeta, haz girar el planeta. El software fluye en la red. No es correcto preguntar: «¿Cuál es el incentivo de la gente para crear?», hay que pensar que la creación es una propiedad emergente de las mentes humanas conectadas. Las

formas en las que crean, como la evolución del lenguaje escrito y hablado, como la disposición o el carácter de los memes, las formas culturales, los diseños de la cerámica, las formas de la creación musical, etc., son características estructurales de la mente humana. Nosotros somos una especie social y creamos de forma colectiva, ésta es nuestra naturaleza. La pregunta que hay que hacer es la siguiente: «¿Cuál es la resistencia de la red?». El corolario de Moglen a las leyes de Ohlm dice que la resistencia de la red es directamente proporcional a la fuerza del campo del sistema de propiedad intelectual. La conclusión es la siguiente: resiste a la resistencia, eso es lo que nosotros hacemos. Lo llevamos haciendo en una curva de crecimiento exponencial durante algo más de veinte años. Ahora tenemos un cuarenta por ciento del mercado de servidores. Vamos a tener el cien por cien del mercado de dispositivos dentro de cinco años. Esto es una deducción económica trivial del siguiente hecho: cuando vendes un palmtop de 400 dólares puedes pagar una licencia por su sistema operativo de 24,95 o 49,95 dólares o provocar / sufrir una costosa actividad interna de desarrollo y fabricar un sistema operativo propio para la palmtop. Cuando la caja sólo cuesta cincuenta dólares no queda mucho para pagar 24,95 dólares al Sr. Gates: nosotros ganamos, nosotros ganamos.

Lo hacemos de forma colectiva, el software es un servicio público: «Escribe código una sola vez, hazlo funcionar en todas partes»; hemos terminado. Esta es una proposición llamativa, no sólo para nosotros, que entendemos que es social y políticamente deseable que el mundo funcione de esta manera. Así mismo, es una llamativa propuesta para la International Business Machines Corporation (IBM). Después de sólo veinte años de trabajo por nuestra parte, tenemos la mayor y más sólida empresa de tecnología del planeta de nuestra parte en lo que se refiere a cómo el sistema de tecnología de la información va a funcionar en el siglo XXI. San Palmisano, Irving Wladawski-Berger. En sus escritos se lee continuamente una simple propuesta: el software es un bien público, la informática es un servicio en demanda proporcionado por unos prestadores de servicios que manejan el coste internalizado de hacer posible la informática, etc.

De esta manera podemos observar la nueva economía política del software: si tienes una red y quieres compartir puedes alcanzar el

objetivo ético de permitir que todo el mundo entienda, mejore y encuentre y arregle los fallos para crear un software mejor y comparta información de forma que también les permita mejorar sus habilidades técnicas. El software libre es la única y la mayor biblioteca técnica del planeta. Digo esto porque el software libre es el único campo en el que una persona puede evolucionar desde la ingenuidad al máximo estado del arte, en todo lo que este campo en particular contiene. Y esto simplemente leyendo el material que está a disposición universal y de forma gratuita allá donde exista acceso a la red. Éste es el único y el mayor programa de desarrollo intelectual del mundo. El sistema legal que lo hace factible, la GNU General Public License, con la cual tengo alguna experiencia íntima, ha conseguido crear el mayor y más extenso programa de intercambio de conocimientos del mundo y sin coste alguno. Cuando mis colegas en el Massachusetts Institute of Technology decidieron poner todo su currículum en la red —todos los cursos, el material didáctico, los problemas, los exámenes— estaban reconociendo que el principio de la ciencia occidental, el principio del software libre, y el principio de la no exclusión son los caminos para el desarrollo del siglo XXI, una propuesta que tiene su eco capitalista en el comportamiento de IBM. Pero aunque sólo sea un momento, quiero concentrar vuestra atención en la dimensión política y moral de esta actividad.

En el siglo XXI, el poder tendrá que ver con la habilidad de cambiar el comportamiento de los ordenadores. Si no puedes cambiar el comportamiento de los ordenadores vivirás dentro de una caja de Skinner, creada por gente que sí pueda cambiar el comportamiento de las máquinas. Cada artefacto a tu alrededor responderá ofreciéndote una piel de plátano o un susto, dependiendo de que botón pulses y de si eres «el usuario correcto» desde el punto de vista del diseñador. En el mundo en el que yo crecí, los críos de doce años se hacían programadores porque podían leer los códigos de otra gente. Estoy de acuerdo con Sr. Mundie, cuando esta semana hablaba de Brasil en el discurso al que ya me he referí dijo: «La salud de la industria del software —con lo cual quiere decir su industria del software, no la mía— depende de una propuesta muy simple: nunca enseñes a nadie el código fuente de nada». Evidentemente, no se puede decir de una manera más elegante. Pero un sistema cuya continuidad depende de la universalización de la ignorancia para provecho privado es un

sistema inmoral. Destruirlo es simplemente un paso más en la larga historia de la lucha por la libertad.

Esto es el movimiento del software libre, quiero dejarlo muy claro. La idea de «software de código abierto» es la idea de un software que la gente pueda leer y yo estoy a favor de ello. Pero es importante entender que esta expresión describe de una forma inadecuada lo que estamos intentando hacer y de por qué queremos hacerlo. Dylan Thomas, en *The Child's Christmas in Wales*, hablaba del regalo ideal de navidad como del libro que contaba todo acerca de las avispas excepto su porqué. Es decir, desde mi punto de vista, el problema en el debate acerca del Código Abierto es que te cuenta todo excepto el porqué. Y ahora os lo cuento yo.

El software libre es una invocación a la habilidad para desarrollar recursos de forma colectiva. Esto no es, como ya he comentado, una novedad desde el punto de vista económico. Ésta es la única manera en la que hemos sido capaces de producir las obras más importantes desde el punto de vista intelectual desde el Renacimiento. De esta manera, hemos conseguido controlar también piscifactorías, los recursos hidráulicos de superficie y una gran número de otros recursos más allá de la producción humana. El software libre es un intento de construir un bien común en el ciberespacio que se refiera al código ejecutable de los ordenadores. Funciona, y lo hace con una interesante subdivisión en lo que respecta a la toma de decisiones estructurales acerca de cómo construir este trabajo común. Cuando hablamos de los tecnicismos de las licencias veremos que existen dos filosofías en la construcción del bien común. Una de ellas se caracteriza, aunque parezca raro, por una licencia con una palabra de tres letras: BSD, la Berkeley Systems Division license, que originalmente cubría la producción de un sistema operativo similar a UNIX, escrito siguiendo los principios del libre compartir, en la Universidad de California. La licencia BSD dice: «Aquí tenemos un bien común. No está defendido a través de ningún derecho de autor contra la apropiación. Todos los elementos del bien común se pueden tomar y convertir en producción propietaria, no colectiva (no un bien común) de forma tan fácil como pueden ser incorporados a la producción común. Animamos a la gente a poner material en un bien común y nos es indiferente si el uso apropiado del bien común es

propietario o sirve para reforzarlo».

La segunda filosofía para la producción del software de calidad en forma de bien común está incluida en la GNU General Public License de la Free Software Foundation, conocida universalmente por una abreviación de tres letras, GPL. La GPL dice: construimos un bien común protegido en el que, por una jugada, una ironía, el fenómeno del bien común se alega por el fenómeno del copyright. La propiedad restringida se emplea para crear un bien común no restringido y autoprotegido. La GPL, a cuyo significado me he referido, no es una licencia tan elegante como me hubiera gustado pero es bastante corta. Sin embargo, os lo puedo explicar de una manera muy simple. Dice: «Coge este software; haz lo que quieras con él —cópialo, modifícalo, redistribúyelo. Pero si lo distribuyes, modificado o no, no intentes darle a la gente menos derechos de los que has tenido sobre el material que has recibido. Que tengas un buen día». Esto es todo. No se pide ninguna aceptación ni obligación contractual. Te dice que te está permitido hacer, simplemente no intentes reducir los derechos de otras personas. El resultado es un bien común que se protege a sí mismo: la apropiación se puede dar de forma ilimitada siempre que cada modificación de los materiales en el bien común se devuelva en forma de bien común. Cualquier persona que haga un uso que no comunitario del bien común está infringiendo la licencia. Uno dice, simplemente, «estás distribuyendo, ¿dónde está tu licencia?». El defensor tiene dos alternativas: «No tengo licencia», que no es una buena respuesta, o «tengo licencia GPL», que no es una buena respuesta a menos que estés dando a otros los derechos que tu tuviste cuando empezaste.

He oído bastante a menudo que la licencia no ha sido probada en los tribunales. Esto me deja perplejo. La estructura de la licencia establece la obligación de que sea esgrimida positivamente. Después de todo si estás distribuyendo el bien, o bien lo haces sin licencia, en cuyo caso mi licencia no será probada —existe una distribución sin licencia y esto es un abuso— o bien se alega contra la licencia por la otra parte, ¡qué interesante! Ahí, por decirlo brevemente, está el truco. Así es como se ha hecho la GPL. Así es como un gran bien común ha visto la luz en el mundo, no sólo con un coste cero en lo que se refiere a bienes, movimiento y ventas sino con casi un coste

cero en lo que se refiere a control.

Durante diez años yo mismo ha efectuado todo el trabajo de control de la GPL en todo el mundo al mismo tiempo tenía un trabajo a tiempo completo enseñando leyes en una escuela jurídica. En realidad, no fue duro. El abogado defensor o no tenía licencia o tenía que alegar contra mi licencia. Nunca eligieron ese camino. De hecho ni siquiera eligieron ir a los tribunales, sino que cooperaron en lo que era el mejor camino. Mi cliente no quería daños sino conformidad. Mi cliente no quería publicidad sino conformidad. En todos los casos aceptaron la conformidad.

Las medidas legales que defienden ese bien común son elegantes y simples. Responden a la proposición de que cuando los costes marginales son cero, cualquier coste material algo por encima de cero es demasiado alto. En el siglo XXI esto es un hecho y lo mejor para todo el mundo es acostumbrarse a él. Sin embargo, como vosotros sabéis, existen grandes negocios culturales profundamente comprometidos con la idea de que es necesario más y más costes materiales. Y su estrategia básica es que en todas partes esos costes materiales sean pagados por el público, no a través de un coste mayor de los bienes, por supuesto, ni simplemente a través de la práctica del oligopolio, sino a través de subsidios directos por parte del gobierno a la producción de costes materiales y la eliminación ocasional de los jóvenes que se ponga por medio. El Gobierno debe declarar la guerra a los chicos de doce años de todo el planeta en beneficio de los empleados de Jack Valenti. Ésta es la solución que proponen al problema de la moralidad de la distribución en el siglo XXI. Es estúpido y fracasará.

Esto nos lleva a la otra faceta del software libre que propongo en el título de esta conferencia. Ya no se trata simplemente de que la industria global del software esté siendo alterada o destruida —como el Sr. Mundie quiere hacernos creer. Lo que se está dando es un proceso más complejo, más favorable a la libertad humana y mucho más divertido. La distribución de otros bienes culturales está viéndose modificada debido a que la producción de software está cambiando.

Desde mi punto de vista existen dos tipos de bienes con coste marginal cero en el siglo XXI. El primer tipo de bienes es funcional: da

mejores o peores resultados que otro tipo de bienes que cumplen la misma función. El software informático ejecutable es un buen ejemplo. Es central pero no es el único ejemplo de este tipo de información funcional. Los mapas, la información del genoma y otros ejemplos son igualmente bienes funcionales. Mi propuesta es, como ya os he comentado, que en los bienes funcionales con coste marginal cero la producción sin relaciones de propiedad produce bienes superiores. Y esto es cierto en la medida en que la colaboración es necesaria para producirlos. Por lo tanto, el software libre y, en un futuro inmediato —como resultado del trabajo que estamos realizando cientos de personas y yo en todo el mundo— la información genética libre son la demostración de que esta forma de producción, sin exclusión del derecho a entender y a autoproducirse, produce bienes mejores. De esta manera, todo el mundo que quiere ser un productor lo es y produce un poco más allá de la masa compacta, en expansión permanente, de la producción existente, ya que nada requiere volver a ser inventado. Estáis frente a un sistema de evolución lamarckiana de bienes funcionales en el que las características adquiridas de cualquier bien pueden ser heredadas por los demás bienes. El resultado, como han observado Lamarck y Darwin y otros teóricos evolucionistas del siglo XIX, es el tipo más rápido y positivo de cambio evolutivo.

Pero no existe una cosa semejante en lo que se refiere a los bienes no funcionales. No se puede decir que la música anarquista sea intrínsecamente superior a la música propietaria. Lo que se puede decir es que en el mundo del coste marginal cero, la distribución anarquista, es decir, la distribución que no excluye el acto de distribuir, produce una distribución intrínsecamente superior. Esto es más fácil de percibir incluso que la primera propuesta. Cuando el derecho a distribuir bienes con coste marginal cero tiene que ser comprado y vendido se introducen ineficiencias en la red social de distribución. Cuando no existe esta compra-venta y hay exclusión del poder en la distribución, la distribución tiene lugar a la velocidad original de la propia red social.

Los famosos experimentos de Stanley Milgram, que en cierto modo han sido actualmente superados, nos proporcionaron el divertido resultado sociológico conocido como los «Seis Grados de Separación»

y fueron una demostración de la velocidad inherente a la distribución social en la red. Reconozcamos que el seis es un número predicado sólo en redes de gente privilegiada, con un cierto grado de riqueza, etc. Como han tendido a demostrar recientes investigaciones, es cierto que la red de distribución social es mucho más profunda y rica de lo que cualquiera había comprendido anteriormente en la historia de la humanidad y que es además inherentemente superior a los sistemas de distribución contruidos sobre la exclusión, de la mayoría de los distribuidores. El resultado, como sabe todo el mundo en esta sala, es que los chicos de doce años realizan la labor de distribución mejor que la industria musical. La industria musical continúa invirtiendo el 94 por ciento del beneficio bruto en la promoción y distribución de música y los chicos de doce años que utilizan 0 por ciento hacen mejor ese trabajo. Cuando no existen las restricciones de frecuencia pasa lo mismo con el vídeo. Sin que se hayan levantado las restricciones de frecuencia sucede lo mismo con los textos, con la poesía y todas las formas de conocimiento e información útiles. El modelo es el siguiente: «Mira, creo que necesitas esto, así que tómallo». Digamos que el resultado es que, con el sistema actual, cuando la música sale del estudio de producción y pasa a través de seis manos todavía no está en las tiendas. Mientras que, en los Estados Unidos de Stanley Milgram, después de seis saltos todo el mundo que quiere esa música la tiene. Los sistemas de distribución propietaria de la cultura —los sistemas en los que el derecho de distribución es comprado y vendido— son las fábricas Trabant del siglo XXI.<sup>1</sup> Son desesperadamente ineficaces, son el resultado de una filosofía social que está completamente muerta y que no responde a la presencia de un competidor robusto y superior: están acabadas.

Por supuesto, el poder coercitivo del Estado será reclamado en cantidad ilimitada para reiterar el derecho de Trabant a fabricar automóviles peores y forzar su compra a consumidores indefensos. Pero incluso así, sus días están contados porque no se puede meter a los chicos de doce años en la cárcel y no se les puede enseñar en la escuela que compartir información está mal. Eso es todo. Fin del juego.

De esta manera, me vais a permitir, que nos proyectemos aproximadamente veinticinco a treinta años en el futuro. El software

es un servicio, un bien público, que está siendo producido de forma primaria por gente a la que llamamos «estudiantes», que están haciendo algo a lo que llamamos «aprender». Los servicios básicos de software que se venden en la economía capitalista son la dirección de proyectos, la indemnización, la distribución clientelar y la elaboración pieza a pieza de acuerdo a las necesidades individuales de los consumidores. Este trabajo se está haciendo sobre la base del refuerzo del bien común, por lo que tiene una tendencia, como debe tener este tipo de trabajos, a estar fuera del mercado. Se trata, por lo tanto, de una industria mucho más ligera y simple que la que existe hoy en día. Los gobiernos no compran software a precios de exclusión y eso es lo que al Sr. Mundie le está provocando un ataque al corazón y la razón de que diga esas cosas absurdas en Brasil.

Hace dos años comenzamos una campaña con el fin de informar a los gobiernos de que no debían subvencionar a las industrias monopolistas comprando software no libre. El pasado mes de noviembre me invitaron a hablar en el Business Software Alliance y debo darle las gracias a Emery Simon por la experiencia. Me sentí como un pequeño Fidel en Miami aunque, de hecho, fui tratado con una cordialidad que niega la comparación. Allí dije, y creo que es una pura verdad, que en el mercado gubernamental debería haber una competencia libre, abierta y no restrictiva. Nuestra posición es que todo funcionario público, en cualquier lugar de la Tierra, debería tener un escritorio desde el que se pueda hacer todo lo que ese funcionario necesite, que el precio de adquisición para ese gobierno debiera ser cero y que el gobierno debería tener permiso para hacer tantas copias como funcionarios tenga además de distribuir ese software de la manera que tenga a bien. Esos son los términos en los que nos proponemos suministrar software a las administraciones y asumimos que cualquier otro suministrador que compita en el mercado ofrezca términos al menos tan favorables para el público y para la hacienda pública como los nuestros.

Extrañamente, estos no son los términos en los que el monopolio propone ofrecer software al público y por lo tanto se presupone continuamente que todos los gobiernos seguirán vertiendo mil millones de dólares en subsidios para posibilitar la continuidad de la producción propietaria del software. Emery explicará a su debido

tiempo por qué eso es bueno. Precisaré solamente que siempre y cuando eso sea bueno, el sistema de distribución de la cultura, o lo que es lo mismo los medios que son eficaces para la distribución de todas las mercancías culturales, estará en cierto grado inhibido, porque el software que realiza la distribución será considerado ilegal o inasequible. La construcción de redes significa la construcción de sistemas para compartir datos. Las industrias que poseen datos en términos excluyentes les dan la vuelta y procuran evitar que las redes funcionen, ya que las redes comparten datos y el objetivo no es compartir. El resultado es que presionan a los dueños de la tecnología para facilitar una red que no comparta datos de forma eficiente. Intentan trasladar la ineficacia del sistema de la distribución a la propia tecnología y eso, por supuesto, requiere una tecnología que los usuarios no pueden modificar. Pues si los usuarios pueden entender y cambiar la tecnología, eliminarán las ineficiencias y volverán a utilizar las redes para el fin previsto, que es el de compartir la información.

Por consiguiente, nos enfrentamos ahora a una elección fundamental: o bien nos planteamos utilizar software libre, con los corolarios inevitables que presenta, en lo que se refiere a la sustitución de un sistema muerto con una distribución ineficaz por un sistema vivo, vital e importante de distribución eficaz; o bien intentamos controlar cada ordenador y cada programa en la red en interés de un puñado de pequeños distribuidores de bitstreams, que consideran sus bitstreams como su propiedad.

Por esta razón, deseo precisar otra vez que la expresión «código abierto» no expresa lo que realmente está ocurriendo. Lo que estamos decidiendo realmente es si liberamos la red para que sea una red, o si controlamos la red como una forma de distribución —una forma de distribución propietaria por parte de algunos individuos privilegiados en la que el resto son considerados (la frase es tan familiar que me sale sin pensarla dos veces) consumidores, esto es, no-productores, no-creadores. Nos hemos acostumbrado tanto a ese modelo de representación de la mente humana —que unas pocas personas crean y las otras consumen— que incluso no reconocemos las implicaciones que tiene sobre la gente en general. «Hay unos pocos creadores y hay consumidores», esta asunción básica es profundamente antidemocrática. Éste es el problema moral de nuestra época.

Queremos resolverlo. Liberando la tecnología que hace funcionar la red, cambiamos la forma de funcionamiento de la red en tanto conector de mentes humanas. Ése es el objetivo.

Finalmente, llegamos al problema de la infraestructura de la red en sí misma. Así pues, volvamos al móvil de Motorola. Como todos los aparatos, contendrá software libre —no puede permitirse no tenerlo. Y tal y como están las cosas actualmente, recibo llamadas de los fabricantes de tales aparatos de comunicación con relativa frecuencia. «Estamos formando una comisión de arquitectura de software open source / Linux / software libre en nuestra empresa». «Me sorprende oírlo —le digo». «Quisiéramos que usted se uniese a nosotros», etc. «Estoy muy interesado en el debate —les digo— a propósito, usted tiene dos chips en ese teléfono, ¿no?». «¡Oh! sí, por supuesto, nosotros tenemos que tener dos, un chip que funciona con software libre, que dirige el teclado numérico y la pantalla y todas las operaciones de interfaz con el usuario y un chip que no funciona con software libre, que controla la radio. Tenemos que hacerlo así porque si no nos castigarían los reguladores de todo el mundo y no nos dejarán vender el aparato. «Sí —les digo— lo sé». Y entonces, como por arte de magia, aparece siempre la misma frase aparece: «Pero es que es tan caro...». «Sí, y ésa es la razón por la que dentro de diez años usted me ayudará a destruir la regulación de las frecuencias en todo el mundo —porque la lógica del capitalismo le obliga a ahorrar esos quince dólares para comprar la licencia de ese segundo chip». Por supuesto, una vez que tengamos un programa de radio control por software libre, los usuarios tomarán las decisiones sobre la frecuencia, no los reguladores. ¡Qué extraño! Qué extraño que debamos tomar decisiones acerca de estos sistemas. Qué peculiar es esta democracia actualmente que puede llegar a decir que «nosotros decidimos cómo se utiliza el canal siete. El canal siete no pertenece al Sr. Murdoch, inos pertenece a nosotros!»

Por supuesto, hubo una época en la que considerábamos absolutamente necesario que el gobierno tomara parte activa en la decisión de quién utilizaba el canal siete. El problema era la interferencia, un auténtico problema, tan serio como recuperar el coste de la producción industrial y de la distribución de la información. Entonces, sobrevino la digitalización. Los teléfonos



móviles aprendieron a compartir frecuencia. El problema de las interferencias, tan real y tan serio, igual que el problema de recuperar el coste marginal de los libros, desapareció. Pero el sistema subyacente de las relaciones sociales no cambió. Y no estamos hablando simplemente del interés del Sr. Murdoch y de su capacidad para llegar a ciento ochenta millones de personas —en comparación con mi capacidad de alcanzar a quince—, también estamos hablando de la opinión de Verizon de que la frecuencia debe venderse, en pequeños cachitos, en el caso de las comunicaciones personales. ¿Qué debemos hacer? Debemos compartir las frecuencias. Esto es lo que la revolución Wi-Fi está comenzando a sugerir a la sociedad civil. Sencillamente, debemos construir redes de nodos e interconectarlas. Y debemos enviar nuestras comunicaciones de voz y de datos sobre esas redes. Y debemos hacerlo de una manera descentralizada que no nos obligue a alquilar nuestra capacidad de conexión al oligopolio de las telecomunicaciones. Ya no lo necesitamos, la gente está comenzando a reconocerlo —y es verdad. Durante los próximos veinte años, el software libre ayudará a promover estos dos cambios extraordinarios. Dado que los dispositivos que utilizan radiotransmisores incluirán inevitablemente software que los usuarios puedan modificar y dado que la guerra civil del coste material se mueve dentro de la caja (chips a prueba de manipulación, leyes que penalizan la eliminación de un chip y su sustitución por otro, leyes contra la reprogramación de los teléfonos móviles, etc.) resulta que no se podrá meter en la cárcel a todos los chicos de quince años del planeta. Y cuando la gente se da cuenta que está pagando doscientos dólares al mes —entre el teléfono fijo, la radio, los servicios por cable— cuando podrían poner una caja de quince dólares en sus bolsillos y hablar todo lo que quisieran, con comunicación rápida de datos allá donde vayan para el resto de sus vidas, esto se convertirá en un asunto de la sociedad civil, en un asunto político. En Estados Unidos se trata de un asunto de dinero. De los veinticinco principales contribuidores a las campañas políticas a las elecciones de 2002, ocho eran oligopolistas de las telecomunicaciones. Ahí es donde estamos.

De momento, el software libre está dando dolores de cabeza al Sr. Mundie. Vamos a pasar los dos próximos días de estos encuentros hablando de esa parte restringida de lo que está pasando: la transformación de la industria del software, de mercancía a servicio.

La transformación del sistema de producción que asume que la producción excluyente es superior, a otro que descubre que la producción no-excluyente es superior. Vamos a debatir cómo las empresas se ajustan a ese cambio, cómo los investigadores y los programadores individuales se ajustan también a ese cambio, cómo los matices de las relaciones legales afectan a la forma en que se produce ese cambio. Es una conversación fascinante. He estado pensando en esto durante quince años y me lo he pasado muy bien haciéndolo. Sólo me gustaría que entendierais que este debate es el principio de algo mucho más importante y que para entender por qué es importante hay que entender por qué sucede. No basta con decir que es código abierto —tendréis una buena noción sobre el negocio del software pero no comprenderéis nada del resto porque no estará claro por qué está ocurriendo lo que ocurre o por qué los titulares de los periódicos dicen esas cosas. Estamos viviendo una fundamental alteración de vastas áreas de la infraestructura y la producción intelectuales a escala mundial. Ahora estamos hablando apenas de una pequeña parte. Tenéis que entender que la lucha es más amplia que esto, que es más seria. Que nos compromete con preguntas morales fundamentales en torno a las cuales tenemos que tomar partido. Que el trabajo que realizamos como abogados, programadores e ingenieros gira ahora en torno al futuro de la libertad de las ideas en todos los aspectos. Que significa mantener confrontaciones tan desiguales en escala como la confrontación entre Microsoft Corporation y la Free Software Foundation, a la cual no he nombrado yo sino el Sr. Mundie. ¿David y Goliath? No. Goliath era sólo un ser humano grande, básicamente igual que David pero más grande.

Hace poco estaba en Redmond, manteniendo una agradable conversación, en una pequeña sala de reuniones rodeado de nueve individuos. «Vale —dije— ha llegado el momento de tener otra de nuestras recurrentes negociaciones entre el movimiento y las empresas». No estamos hablando sobre cosas que sean paralelas en escala, o tamaño, o características, o naturaleza, o composición. Estamos hablando de una confrontación entre dos maneras fundamentalmente distintas de organización social. Esto no funciona de la misma manera que la competencia entre empresas en un mercado competitivo, no tiene nada que ver con lo que aparece en

Microeconomics 101. Desde luego hay características que se pueden poner en dos ejes: ustedes pueden dibujar curvas de oferta y demanda, y conseguir respuestas reales, no digo lo contrario, todo eso está bien estudiado. Pero es importante trascender esta situación para entender lo que está sucediendo. Se están enfrentando dos filosofías diferentes acerca de la naturaleza de la producción intelectual humana. Una de ellas tiene todos los chips; la otra tiene todas las respuestas. Es parte de la larga lucha en la historia de los seres humanos por la creación de libertad. Esta vez, ganamos nosotros.

Muchas gracias.

Copyright / Copyleft © 2007 Eben Moglen

Eres libre para copiar, distribuir y/o modificar este documento bajo los términos de la Licencia de Documentación Libre GNU, Versión 1.2 o cualquier otra versión posterior publicada por la Free Software Foundation; sin Secciones Invariantes, sin texto de la Cubierta Frontal, y sin Cubierta Posterior. Una copia de la licencia completa puede encontrarse en: <http://www.gnu.org/licenses/fdl.html>

El uso estratégico de la legislación de copyright para darle la vuelta y permitir la libre circulación del conocimiento, técnicas y cultura en ningún modo refleja nuestra aceptación o acuerdo con esta legislación que consideramos abusiva, mercantilista y privativa.